摛藻堂四庫全書薈要

史部

欽定四庫全書薈要卷七千九十五 史部

資治通鑑卷一百九

宋 司馬光 撰

胡三省 音註

晉紀三十一 強圉作噩一年

安皇帝甲 諱德宗字德宗孝武帝長子也諡法好和不爭曰安又曰生而少斷曰安帝即位後桓玄篡奪劉裕反正南征北伐事多而中原亦多事通鑑所書凡十卷故以十干書卷數

隆安元年春正月己亥朔帝加元服改元以左僕射王珣為尚書令領軍將軍王國寶為左僕射領選 領選者領吏部

選選須臺翻仍加後將軍丹陽尹會稽王道子悉以東宮兵配國寶使領之會工外翻燕范陽王德求救於秦秦兵不出鄴中恟懼恟許洪翻賀賴盧自以魏王珪之舅不受東平公儀節度由是與儀有隙儀司馬丁建陰與德通從而構間之間古莧翻射書入城中言其狀射而亦翻甲辰風霾晝晦霾謨皆翻風雨土曰霾賴盧營有火建言於儀曰賴盧燒營為變矣儀以為然引兵退賴盧聞之亦退建帥其衆詣德降帥讀曰率降户江翻且言儀師老可擊德遣桂陽王鎮南安王青

師騎七千追擊魏軍大破之師克在和將帥不和敗之本也燕主寶使左衛將軍慕輿騰攻博陵殺魏所置守宰王建等攻信都六十餘日不下士卒多死庚申魏王珪自攻信都壬戌夜燕宜都王鳳踰城犇中山鳳知珪至膽破而走癸亥信都降魏　涼王光以西秦王乾歸數反覆謂乾歸既稱藩於光而悔之也數所角翻舉兵伐之乾歸羣下請東奔成紀以避之成紀縣自漢以來屬天水郡治小坑川唐併顯親縣入成紀縣移成紀縣治顯親川乾歸曰軍之勝敗在於巧拙不在衆寡先兵雖衆而無法其弟延勇而無謀不

足憚也且其精兵盡在延所延敗光自走矣光軍於長最遣太原公纂等帥步騎三萬攻金城乾歸帥衆二萬救之未至纂等拔金城光又遣其將梁恭等以甲卒萬餘出陽武下峽陽武下峽在高平西河水所經也將即亮翻與秦州刺史沒奕干攻其東天水公延以枹罕之衆攻臨洮武始河關皆克之臨洮縣漢屬隴西郡惠帝分屬狄道郡武始郡故狄道縣地河關縣前漢屬金城郡後漢屬隴西郡晉屬狄道郡枹音膚洮土刀翻乾歸使人紿延云紿待亥翻乾歸衆潰犇成紀延欲引輕騎追之司馬耿稚諫曰乾歸勇略過人

安肯望風自潰前破王廣楊定皆羸師以誘之破楊定見上卷孝武太元十九年又一百六卷太元十一年王廣為鮮卑乞蘭所執送於後秦此時乾歸未統國事也乾歸破廣當在乞伏國仁之時稚直利翻羸倫為翻今告者視高色動殆必有姦宜整陳而前使步騎相屬陳讀曰陣屬之欲翻俟諸軍畢集然後擊之無不克矣延不從進與乾歸遇延戰死稚與將軍姜顯收散卒還屯枹罕光亦引兵還姑臧禿髮烏孤自稱大都督大將軍大單于西平王單音蟬大赦改元太初治兵廣武攻涼金城克之涼王光遣將軍竇苟伐之戰

于街亭涼兵大敗　燕主寶聞魏王珪攻信都出屯深澤（深澤縣前漢屬涿郡後漢屬安平國晉屬博陵郡宋白曰深澤縣以界内水澤深廣為名）遣趙王麟攻楊城（郡國志中山蒲陰縣有楊城）殺守兵三百寶悉出珍寶及宮人募郡國羣盜以擊魏二月己巳朔珪還屯楊城沒根兄子醜提為并州監軍聞其叔父降燕懼誅帥所部兵還國作亂（監工銜翻降户江翻帥讀曰率下同）珪欲北還遣其國相涉延求和於燕且請以其弟為質（相息亮翻質音致）寶聞魏有内難不許（兵法曰知彼知己百戰不殆慕容寶徒欲乘拓跋珪之有内釁而困之而不知己之才畧不足

辯也難乃旦翻使冗從僕射蘭真責珪負恩冗而隴翻從才用翻悉發其衆步卒十二萬騎三萬七千屯於曲陽之柏肆此趙國之下曲陽縣也有柏肆塢隋開皇十六年置柏肆縣後廢入常山槀城縣魏書帝紀作鉅鹿之柏肆塢按地形志鉅鹿郡治曲陽營於滹沱水北以邀之滹音呼沱徒河翻丁丑魏軍至營於水南竇潛師夜濟募勇敢萬餘人襲魏營竇陳於營北以為之援陳讀曰陣下同募兵因風縱火急擊魏軍魏軍大亂珪驚起棄營跣走燕將軍乞特真帥百餘人至其帳下得珪衣鞾鞾許戈翻既而募兵無故自驚互相斫射射而亦翻

珪於營外望見之乃擊鼓收衆左右及中軍將士稍稍来集多布火炬於營外縱騎衝之募兵大敗（敵出其不意故走見敵之不整乃還戰善用兵者因敵變而動也）還赴寶陳寶引兵復渡水北戊寅魏整衆而至與燕相持燕軍奪氣寶引還中山魏兵隨而擊之燕兵屢敗寶懼棄大軍帥騎二萬犇還時大風雪凍死者相枕（枕職任翻）寶恐為魏軍所及命士卒皆棄袍仗兵器數十萬寸刃不返燕之朝臣將卒降魏及為魏所係虜者甚衆（朝直遥翻將即亮翻降户江翻）先是張袞嘗為魏王

珪言燕秘書監崔逞之材據張袞傳袞未嘗與逞相識也聞其才而稱之先悉薦翻珪得之甚喜以逞為尚書使錄三十六曹漢光武分尚書為六曹置郎三十四人并左右丞為三十六人至魏尚書郎有殿中吏部駕部金部虞曹比部南主客祠部度支庫部農部水部儀曹三公倉部民曹二千石中兵外兵都兵別兵考功定課凡二十三郎明帝青龍二年置都官騎兵合二十五郎晉武帝罷農部定課置直事殿中祠部儀曹吏部三公比部金部倉部度支都官二千石左民右民虞曹屯田起部水部左右主客駕部車部庫部左右中兵左右外兵別兵都兵騎兵左右士北主客南主客凡三十四曹後又置運曹凡三十五曹置郎二十三人更相統攝今魏又增為三十六曹任以政事

魏軍士有自栢肆亡歸者言大軍敗散不知王處道過

晉陽晉陽守將封眞因起兵攻幷州刺史曲陽侯素延素延擊斬之南安公順守雲中聞之欲自攝國事幢將代人莫題曰此大事不可輕爾宜審待後問不然為禍不細順乃止順什翼犍之孫也幢直江翻將郎亮翻犍居言翻賀蘭部帥附力眷紇隣部帥匿物尼紇奚部帥叱奴根皆舉兵反紇戸骨翻帥所類翻順討之不克珪遣安遠將軍庾岳帥萬騎還討三部皆平之國人乃安珪欲撫慰新附深悔參合之誅事見上卷孝武帝太元二十年珪以燕人懲參合之禍若戰不下故深悔之素延坐討

反者殺戮過多免官以奚牧為并州刺史牧與東秦主興書稱頓首與之均禮（時乞伏氏建國隴西號秦故史書姚秦為東秦以別之）興怒以告珪珪為之殺牧（為于偽翻）己卯夜燕尚書郎慕輿皓謀弒燕主寶立趙王麟不克斬關出奔魏麟由是不自安（為麟并西山張本）三月燕以儀同三司武鄉張崇為司空（石勒分上黨置武鄉郡及武鄉縣唐遼州榆社縣即其地）初燕清河王會聞魏軍東下表求赴難（難乃旦翻）燕主寶許之會初無去意（初無去龍城之意也）使征南將軍庫傉官偉建威將軍餘崇將兵五千為

前鋒崇嵩之子也餘嵩見上卷孝武帝太元二十一年傳奴沃翻倚等頓盧龍近百日遼東新昌縣有盧龍山唐為平州盧龍縣慕容令所謂守肥如之險即其地也此遼東新昌後人置於漢遼西郡界非漢舊郡縣地也近其靳翻無食啗馬牛且盡會不發寶怒累詔切責會不得已以治行簡練為名復留月餘治直之翻復扶又翻時道路不通倚欲使輕軍前行通道偵魏彊弱且張聲勢偵丑鄭翻諸將皆畏避不欲行餘崇奮曰今巨寇滔天京都危逼京都謂中山匹夫猶思致命以救君父諸君荷國寵任而更惜生乎荷下可翻若社稷傾覆臣節不立死

有餘辱諸君安居於此崇請當之偉喜簡給步騎五百人崇進至漁陽遇魏千餘騎崇謂其衆曰彼衆我寡不擊則不得免乃鼓譟直進崇手殺十餘人魏騎潰去崇亦引還斬首獲生具言敵中濶狹衆心稍振會乃上道徐進（上時掌翻）是月始達薊城（薊音計）魏圍中山既久城中將士皆思出戰征北大將軍隆言於寶曰涉珪雖屢獲小利然頓兵經年（涉歲為經年去年十一月魏攻中山）凶勢沮屈（沮在呂翻）士馬死傷大半人心思歸諸部離解（謂賀蘭紇鄰紇奚三部）正是可破

之時也加之舉城思奮若因我之銳乘彼之衰往無不克如其持重不決將卒氣喪（將即亮翻喪息浪翻）日益困逼事久變生後雖欲用之不可得也寶然之而衛大將軍麟每沮其議（麟有異志故沮隆議）隆成列而罷者前後數四寶使人請於魏王珪欲還其弟觚（觚留燕事見一百七卷孝武太元十六年）割常山以西皆與魏以求和（常山以西并州之地也）珪許之既而寶悔之已酉珪如盧奴（魏書地形志中山郡治盧奴酈道元曰盧奴城內西北隅有水淵而不流南北一百步東西百餘步水色正黑曰盧不流曰奴故城以此得名）辛亥復圍中山（杜佑曰後燕都中山

令博陵郡唐昌縣唐昌本漢苦陘縣章帝改漢昌曹魏改魏昌隋改隋昌唐武德中改唐昌復扶又翻燕將士數千人俱自請於寶曰今坐守窮城終于困弊臣等願得一出樂戰士皆赴死願戰為樂戰也樂音洛而陛下每抑之此為坐自摧敗也且受圍歷時無他奇變徒望積久寇賊自退今內外之勢彊弱懸絕彼必不自退明矣宜從衆一決寶許之隆退而勒兵召諸參佐謂之曰皇威不振寇賊內侮臣子同恥義不顧生今幸而破賊吉還固善若其不幸亦使吾志節獲展卿等有北見吾母者為吾

道此情也隆初鎮龍城與母俱北及垂召隆伐魏其母留龍城為于偽翻乃被甲上馬詣門俟命麟復固止寶被皮義翻復扶又翻衆大忿恨隆涕泣而還還從宣翻又如字下同是夜麟以兵刼左衛將軍北地王精使帥禁兵弒寶帥讀曰率精以義拒之麟怒殺精出犇西山依丁零餘衆中山西北二百里有狼山自狼山而西南連常山山谷深險漢末黑山張燕五代孫方簡兄弟皆依阻其地丁零餘衆翟真之黨也為燕所敗退聚西山西山曲陽之西山也於是城中人情震駭寶不知麟所之之往也以清河王會軍在近恐麟奪會軍先據龍城乃召隆及驃騎大將軍農驃匹妙翻騎奇寄翻

謀去中山走保龍城隆曰先帝櫛風沐雨以成中興之業崩未朞年而天下大壞豈得不謂之孤負邪今外寇方盛而內難復起難乃旦翻復扶又翻下復朝同骨肉乖離百姓疑懼誠不可以拒敵北遷舊都亦事之宜然龍川地狹民貧龍川即謂和龍之地若以中國之意取足其中復朝夕望有大功此必不可若節用愛民務農訓兵數年之中公私充實而趙魏之間厭苦寇暴民思燕德庶幾返旆克復故業幾居希翻如其未能則憑險自固猶足以優游養銳耳寶曰

卿言盡理朕一從卿意耳隆策固善其如運命何兵家因敗為成隆之智亦足以及此也使寶始終一從隆之說猶可以免蘭汗之禍遼東高撫善卜筮素為隆所信厚私謂隆曰殿下北行終不能達太妃亦不可得見若使主上獨往殿下潛留於此必有大功隆曰國有大難難乃旦翻主上蒙塵且老母在北吾得北首而死猶無所恨卿是何言也首式救翻乃遍召僚佐問其去留唯司馬魯恭參軍成岌願從從才用翻餘皆欲留隆並聽之農部將谷會歸說農曰說輸芮翻城中之人皆涉珪參合所殺者父兄

子弟泣血踊躍欲與魏戰而為衛軍所抑慕容麟為衛大將軍故稱之為衛軍令聞主上當北遷皆曰得慕容氏一人奉而立之以與魏戰死無所恨大王幸留此以副衆望擊退魏軍撫寧畿甸奉迎大駕亦不失為忠臣也農欲殺歸而惜其材力謂之曰必如此以求生不如就死農隆皆號為有智略而所見顛如此天之廢燕智者失其智矣壬子夜寶與太子策遼西王農高陽王隆長樂王盛等萬餘騎出赴會軍河間王熙勃海王朗博陵王鑒皆幼不能出城隆還入迎之自為轂乘轂平

義翻說文曰車駕具俱得免燕將王沈等降魏沈持林翻樂浪王惠中書侍郎韓範員外郎段宏太史令劉起等帥工伎三百犇鄴樂浪音洛狼帥讀曰率伎渠綺翻中山城中無主百姓惶惑東門不閉魏王珪欲夜入城冠軍將軍王建志在虜掠乃言恐士卒盜府庫物請俟明旦珪乃止燕開封公詳從寳不成城中立以為主閉門拒守珪盡衆攻之連日不拔使人登巢車杜預曰巢車車上為櫓陸德明曰兵車高如巢以望敵也杜佑曰以八輪車上樹高竿竿上安轆轤以繩挽板屋上竿首以窺城中板屋方四尺高五尺有十二孔四面别布車可進退圜城而行

（於營中遠視如鳥之巢故謂之巢車）臨城諭之曰慕容寶已棄汝走汝曹百姓空自取死欲誰為乎（為于偽翻）皆曰羣小無知恐復如參合之衆（復扶又翻下復出同）故苟延旬月之命耳珪顧王建而唾其面（唾土賀翻王建既鼓成參合之誅又沮止珪乘夜入中山失計者再故唾其面）使中領將軍長孫肥左將軍李栗將三千騎追寶至范陽不及破其新城戍而還（前漢志中山國有北新城縣郡國志涿郡有北新城縣晉省水經註新城縣在武遂縣南燕督亢之地也）

甲寅尊皇太后李氏為太皇太后戊午立皇后王氏

燕主寶出中山與趙王麟遇于阱城

孜之字書無阩字有阱字疾郢翻麟不意寶至驚駭帥其衆犇蒲陰蒲陰縣屬中山郡前漢之曲逆縣也後章帝醜其名改曰蒲陰帥讀曰率下同復出屯望都復扶又翻土人頗供給之慕容詳遣兵掩擊麟獲其妻子麟脫走入山中甲寅寶至薊殿中親近散亡略盡惟高陽王隆所領數百騎為宿衛清河王會帥騎卒二萬迎于薊南寶恠會容止怏怏有恨色恨不得為嗣也事見上卷孝武帝太元二十四年怏於兩翻寮告隆及遼西王農農隆俱曰會年少少詩照翻專任方面習驕所致豈有他也臣等當以禮責之寶雖從之

然猶詔解會兵以屬隆隆固辭乃減會兵分給農隆又遣西河公庫傉官驥帥兵三千助守中山傉奴沃翻丙辰寶盡徙薊中府庫北趣龍城趣七喻翻魏石河頭引兵追之戊午及寶於夏謙澤石河頭時屯漁陽夏謙澤在薊北二百餘里寶不欲戰清河王會曰臣撫教士卒惟敵是求今大駕蒙塵人思效命而虜敢自送衆心忿憤兵法曰歸師勿遏又曰置之死地而後生孫武子之言今我皆得之何患不克若其捨去賊必乘人或生餘變寶乃從之會整陳與魏兵戰陳讀曰陣

農隆等將南來騎衝之魏兵大敗追奔百餘里斬首數千級隆又獨追數十里而還謂故吏留臺治書陽璆曰留臺治書為留臺治書侍御史也燕建留臺於龍城見一百七卷孝武太元十四年隆時錄留臺故璆為故吏璆渠幽翻中山城中積兵數萬不得展吾意今日之捷令人遺恨因慷慨流涕會既敗魏兵敗蒲邁翻矜狠滋甚隆屢訓責之會益忿恚狠戶懇翻恚於避翻會以農隆皆嘗鎮龍城孝武太元十年農鎮龍城十四年隆代農屬尊位重名望素出己右恐至龍城權政不復在己復扶又翻又知終無為嗣之望以寶遺垂命立策為太子也

乃謀作亂幽平之兵皆懷會恩不樂屬二王樂音洛請於寶曰清河王勇略高世臣等與之誓同生死願陛下與皇太子諸王留薊宫臣等從王南解京師之圍還迎大駕寶左右皆惡會惡烏路翻言於寶曰清河王不得為太子神色甚不平且其才武過人善收人心陛下若從衆請臣恐解圍之後必有衛輒之事衛靈公世子蒯聵出奔靈公立其子輒靈公卒輒立蒯聵復入輒拒而不納寶乃謂衆曰道通年少會字道通少詩照翻才不及二王二王謂農隆豈可當專征之任且朕方自統六師仗

會以為羽翼何可離左右也（離力智翻）衆不悅而退左右勸寶殺會侍御史仇尼歸聞之告會曰大王所恃者父已異圖所仗者兵兵已去手欲於何所自容乎不如誅二王廢太子大王自處東宮（處昌呂翻）兼將相之任（將即亮翻相息亮翻）以匡復社稷此上策也會猶豫未許寶謂農隆曰觀道通志趣必反無疑宜早除之農隆曰今寇敵內侮中土紛紜社稷之危有如累卵會鎮撫舊都遠赴國難（難乃旦翻）其威名之重足以震動四鄰逆狀未彰而遽殺之豈

徒傷父子之恩亦恐大損威望寶曰會逆志已成卿等慈恕不忍早殺恐一旦為變必先害諸父然後及吾至時勿悔自負也會聞之益懼夏四月癸酉寶宿廣都黃榆谷（魏收地形志廣都縣屬建德郡在漢北平白狼縣界隋省入遼西柳城縣）會遣其黨仇尼歸吳提染干帥壯士二十餘人（帥讀曰率下同）分道襲農隆殺隆於帳下農被重創（被皮義翻創初良翻）執仇尼歸逃入山中會以仇尼歸被執事終顯發乃夜詣寶曰農隆謀逆臣已除之寶欲討會陽為好言以安之曰吾固疑二王久

矣除之甚善甲戌旦會立仗嚴備乃引道會欲棄隆喪餘崇涕泣固請乃聽載隨軍農出自歸寶呵之曰何以自負邪寶陽責農而以前言相摘發命執之行十餘里寶顧召羣臣食且議農罪會就坐坐俎卧翻寶目衞軍將軍慕輿騰使斬會傷其首不能殺會走赴其軍勒兵攻寶寶帥數百騎馳二百里晡時至龍城會遣騎追至石城不及石城縣漢屬北平郡後魏屬建德郡隋併入柳城縣乙亥會遣仇尼歸攻龍城寶夜遣兵襲擊破之會遣使請誅左右佞臣并求為太子使疏吏翻寶

不許會盡收乘輿器服以後宮分給將帥乘繩證翻將即亮翻帥所類翻署置百官自稱皇太子錄尚書事引兵向龍城以討慕輿騰為名丙子頓兵城下寶臨西門會乘馬遙與寶語寶責讓之會命軍士向寶大譟以耀威城中將士皆憤慫向暮出戰大破之會兵死傷大半走還營侍御郎高雲夜帥敢死士百餘人襲會軍寶之為太子雲以武藝給事侍東宮拜侍御郎會衆皆潰會將十餘騎奔中山開封公詳殺之寶殺會母及其三子丁丑寶大赦凡與會同謀者皆除罪復

舊職論功行賞拜將軍封侯者数百人遼西王農骨破見腦實手自裹創創初良翻僅而獲濟以農為左僕射尋拜司空領尚書令餘崇出自歸寶嘉其忠拜中堅將軍使典宿衛贈高陽王隆司徒謚曰康寶以高雲為建威將軍封夕陽公養以為子雲高句麗之支屬也高句麗自云高陽氏之後裔故以高為氏句如字又音駒麗力智翻燕王皝破高句麗徙於青山破高句麗見九十七卷成帝咸康八年青山遼西徒河縣之青山也由是世為燕臣雲沈厚寡言沈持林翻時人莫知惟中衛將軍長樂馮跋魏收曰漢高帝置信

都郡景帝二年為廣川國明帝更名樂成國安帝改為安平國晉改為長樂郡考之晉志有安平而無長樂不知何時更名也樂音洛竒其志度與之為友高雲馮跋事始見於此為後得燕張本

跋父和事西燕王永為將軍永敗徙和龍　僕射王國寶建威將軍王緒依附會稽王道子會工外翻納賄窮奢不知紀極惡王恭殷仲堪惡烏路翻勸道子裁損其兵權中外恟恟不安恟許拱翻恭等各繕甲勒兵表請北伐道子疑之詔以盛夏妨農悉使解嚴恭遣使與仲堪謀討國寶等遣使疏吏翻桓玄以仕不得志欲假仲堪兵勢以作亂玄仕不得

志事見孝武太元十七年乃說仲堪曰國寶與君諸人素已為對事始一百七卷孝武太元十五年對敵也說輸芮翻下同唯患相毙之不速耳今既執大權與王緒相表裏其所廻易無不如志孝伯居元舅之地必未敢害之王恭字孝伯孝武王皇后之兄弟也君為先帝所拔超居方任人情皆以君為雖有思致非方伯才亦見太元十五年思相吏翻彼若發詔徵君為中書令用殷覬為荊州南蠻校尉資次可為荊州故云覬音冀君何以處之處昌呂翻仲堪曰憂之久矣計將安出玄曰孝伯疾惡深至君宜潛與之約興晉陽之甲

以除君側之惡春秋公羊傳曰趙鞅興晉陽之甲以除君側之惡東西齊舉江陵在西京口在東故曰東西齊舉也玄雖不肖願帥荊楚豪傑荷戈先驅帥讀曰率荷下可翻此桓文之勳也仲堪心然之乃外結雍州刺史郗恢雍於用翻郗丑之翻內與從兄南蠻校尉覬南郡相陳留江績謀之從才用翻南蠻府南郡相與荊州刺史府同治江陵覬曰人臣當各守職分朝廷是非豈藩屏之所制也分扶問翻屏必郢翻晉陽之事不敢預聞仲堪固邀之覬怒曰吾進不敢同退不敢異績亦極言其不可覬恐績及禍於坐和解之坐徂臥翻績曰

大丈夫何至以死相脅邪江仲元行年六十但未獲死所耳（江績字仲元）仲堪憚其堅正以楊佺期代之朝廷聞之徵績為御史中丞覬遂稱散發辭位（晉人多服寒食散其藥毒發或致死今千金方中有數方散悉亶翻）仲堪往省之（省悉井翻）謂覬曰兄病殊為可憂覬曰我病不過身死汝病乃當滅門宜深自愛勿以我為念郗恢亦不肯從仲堪疑未決會王恭使至（使疏吏翻）仲堪許之恭大喜甲戌恭上表罪狀國寶舉兵討之初孝武帝委任王珣及帝暴崩不及受顧命珣一旦失勢

循默而已循默者循常而無一言也丁丑王恭表至内外戒嚴道子問珣曰二藩作逆卿知之乎珣曰朝政得失珣弗之預朝直遥翻王殷作難難乃旦翻何由可知王國寶惶懼不知所為遣數百人戍竹里竹里今建康府竹篠鎮是其地在行宫城東北三十許里夜遇風雨各散歸王緒說國寶矯相王之命召王珣車胤殺之以除時望因挾君相發兵以討二藩國寶許之說輸芮翻相息亮翻車尺遮翻珣胤至國寶不敢害更問計於珣珣曰王殷與卿素無深怨所競不過勢利之間耳國寶曰將曹爽我

乎謂珣如蔣濟說曹爽釋權而司馬懿終族之也事見七十五卷魏邵陵厲公嘉平元年珣曰是何言歟卿寧有爽之罪王孝伯豈宣帝之儔邪又問計於脩脩曰昔桓公圍壽陽彌時乃克見一百二卷海西公太和五年及一百三卷簡文帝咸安元年今朝廷遣軍恭必城守若京口未拔而上流奄至君將何以待之國寶尤懼遂上疏解職詣闕待罪既而悔之詐稱詔復其本官道子闇懦欲求姑息姑且也息止也姑息猶言且止乃委罪國寶遣驃騎諮議參軍譙王尚之收國寶付廷尉洪景伯曰諮議參軍晉江左初置因軍諮祭酒也其位在諸參軍之右驃匹妙

尚之恬之子也甲申賜國寶死斬緒於市遣使翻騎奇寄翻詣恭深謝愆失恭乃罷兵還京口國寶兄侍中愷驃騎司馬愉竝請觧職道子以愷愉與國寶異母又素不協皆釋不問戊子大赦殷仲堪雖許王恭猶豫不敢下國寶等死乃始抗表舉兵遣楊佺期屯巴陵沈約曰巴陵縣晉武太康元年置屬長沙酈道元曰湘水北至巴丘山入江山在右岸有巴陵故城本吳之巴丘邸閣晉立巴陵縣後置建昌郡道子以書止之仲堪乃還會稽世子元顯年十六有儁才為侍中說道子以王殷終必為患請潛為之

儁（說輸尚翻）道子乃拜元顯征虜將軍以其衛府及徐州文武悉配之（為元顯討王殷張本）魏王珪以軍食不給命東平公儀去鄴徙屯鉅鹿積租楊城慕容詳出步卒六千人伺間襲魏諸屯（伺相吏翻間古莧翻）珪擊破之斬首五千生擒七百人皆縱之（縱之所以攜中山城中之人心）初張掖盧水胡沮渠羅仇匈奴沮渠王之後也（盧水胡分居安定張掖史各以其所居郡係之沮子余翻北史曰沮渠世居張掖臨松盧水）世為部帥（帥所類翻）涼王光以羅仇為尚書從光伐西秦及呂延敗死羅仇弟三河太守麴粥謂羅仇

曰呂光得涼州自號三河王此郡蓋光置也賢曰三河謂金城河賜支河湟河此郡當置於漢張掖金城郡界主上荒耄信讒今軍敗將死將即亮翻正其猜忌智勇之時也吾兄弟必不見容與其死而無名不若勒兵向西平出苕藋河西張氏置西平郡唐為鄯州之地苕藋地名在漢張掖郡番禾縣界藋徒弔翻番如淳音盤奮臂一呼呼火故翻涼州不足定也羅仇曰誠如汝言然吾家世以忠孝著於西土寧使人負我我不忍負人也光果聽讒以敗軍之罪殺羅仇及麴粥羅仇弟子蒙遜雄傑有策略涉獵書史以羅仇麴粥之喪歸葬諸部多

其族姻會葬者凡萬餘人蒙遜哭謂衆曰吕王昏荒無道多殺不辜吾之上世虎視河西蒙遜之先世為匈奴左且渠河西匈奴左地也世居盧水為酋豪其高曾皆雄健有勇名今欲與諸部雪二父之恥復上世之業何如衆咸稱萬歲遂結盟起兵攻涼臨松郡拔之臨松郡張天錫置後周廢入張掖郡張掖縣屯據金山五代史志張掖删丹縣有金山沮渠蒙遜事始此司徒左長史王歆導之孫也歆許金翻以母喪居吴王恭之討王國寶也版歆行吴國内史以白版授官非朝命也使起兵於東方三吴皆在建康之東歆使前吴國内史虞嘯父等

入吳興義興召募兵衆父音甫赴者萬計未幾國寶死居豈翻恭罷兵符廞去職反喪服廞以起兵之際誅異巳者頗多勢不得止遂大怒不承恭命使其子泰將兵伐恭恭遣會稽王道子稱恭罪惡將即亮翻會工外翻道子以其牋送恭五月恭遣司馬劉牢之帥五千人擊泰斬之帥讀曰率又與廞戰於曲阿衆潰廞單騎走不知所在騎奇寄翻收虞嘯父下廷尉以其祖潭有功虞潭有討蘇峻之功下遐嫁翻免為庶人燕庫傉官驥入中山與開封公詳相攻慕容寶遣驥助守中山因與詳

相攻傉奴沃翻詳殺驤盡滅庫傉官氏又殺中山尹苻謨夷其族中山城無定主民恐魏兵乘之男女結盟人自為戰使慕容農慕容隆留中山而用之未可知也甲辰魏王珪罷中山之圍就穀河間督諸郡義租甲寅以東平公儀為驃騎大將軍都督中外諸軍事兗豫雍荆徐揚六州牧左丞相封衛王驃匹妙翻騎奇寄翻雍於用翻慕容詳自謂能卻魏兵威德已振乃即皇帝位改元建始置百官以新平公可足渾潭為車騎大將軍尚書令潭當作譚殺拓跋觚以固衆心觚先使燕為燕所留珪之

弟也鄴中官屬勸范陽王德稱尊號會有自龍城来者知燕主寶猶存乃止　涼王光遣太原公纂將兵擊沮渠蒙遜於忽谷破之忽谷當在删丹縣界蒙遜逃入山中蒙遜從兄男成為涼將軍從才用翻聞蒙遜起兵亦合衆數千屯樂涫樂涫縣漢屬酒泉郡後周廢入福祿縣涫姑歡翻又古玩翻酒泉太守壘澄討男成兵敗澄死壘姓澄名男成進攻建康遣使說建康太守段業曰說輸芮翻呂氏政衰權臣擅命刑殺無常人無容處一州之地處昌呂翻叛者相望瓦解之形昭然在目百姓嗷然無

所依附府君奈何以蓋世之才欲立忠於垂亡之國男成等既唱大義欲屈府君撫臨鄜州使塗炭之餘蒙來蘇之惠書曰徯我后后來其蘇何如業不從相持二旬外救不至郡人高逵史惠等勸業從男成之請業素與凉侍中房晷僕射王詳不平懼不自安乃許之男成等推業為大都督龍驤大將軍凉州牧建康公驤思將翻改元神璽璽斯氏翻以男成為輔國將軍委以軍國之任蒙遜帥衆歸業帥讀曰率業以蒙遜為鎮西將軍光命太原公纂將兵討業不

克將即亮翻六月西秦王乾歸徵北河州刺史彭奚念為鎮衛將軍以鎮西將軍屋弘破光為河州牧屋弘當作屋引魏書官氏志內入諸姓有屋引氏後改為房氏張駿分興晉金城武始南安永晉大夏武成漢中為河州北河州乞伏氏所置也治枹罕鎮衛將軍劉聰所置定州刺史翟瑥為興晉太守鎮枹罕張茂分武興金城西平安故為定州興晉郡亦張氏置枹罕縣漢屬金城郡後漢屬隴西郡後又分屬西平郡張駿分屬晉興郡後又分置興晉郡瑥音溫枹音膚秋七月慕容詳殺可足渾潭詳嗜酒奢淫不恤士民刑殺無度所誅王公以下五百餘人羣下離心城中饑窘詳不聽民出采稆稆音呂禾

不布種而自生曰稆死者相枕枕職任翻舉城皆謀迎趙王麟詳遣輔國將軍張驤帥五千餘人督租於常山驤思將翻帥讀曰率麟自丁零入驤軍潛襲中山城門不閉執詳斬之麟遂稱尊號聽人四出采稆人既飽求與魏戰麟不從稍復窮餒復扶又翻魏王珪軍魯口遣長孫肥帥騎七千襲中山入其郛麟追至泒水泒水在中山新市縣輿地志云盧奴城北臨滱水西泒河泒攻乎翻為魏所敗而還敗蒲邁翻還從宣翻又如字下同八月丙寅朔魏王珪徙軍常山之九門常山郡有九門縣軍中大疫人畜多死將士皆思

歸珪問疫於諸將對曰在者纔什四五珪曰此固天命將若之何四海之民皆可為國在吾所以御之耳何患無民羣臣乃不敢言遣撫軍大將軍略陽公遵襲中山入其郛而還　燕以遼西王農為都督中外諸軍事大司馬錄尚書事　涼散騎常侍太常西平郭麐善天文數術（散悉亶翻騎奇寄翻麐磨奴昆翻）國人信重之會熒惑守東井麐謂僕射王詳曰涼之分野將有大兵（分扶問翻）主上老病太子闇弱太原公凶悍（悍下罕翻又侯旰翻）一旦不諱禍亂必起吾二

人久居內要彼常切齒將為誅首矣田胡王乞基部落最彊田胡胡之一種也二苑之人多其舊衆吾欲與公舉大事推乞基為主二苑之衆盡我有也涼州治姑臧有東西苑城得城之後徐更議之詳從之麿夜以二苑之衆燒洪範門使詳為內應事泄詳被誅被皮義翻麿遂據東苑以叛民間皆言聖人舉兵事無不成從之者甚衆涼王光召太原公纂使討麿纂將還諸將皆曰段業必躡軍後宜潛師夜發纂曰業無雄才憑城自守若潛師夜出適足張其氣勢

耳張知亮翻乃遣使告業曰郭磨作亂吾今還都都謂姑臧使疏吏翻卿能決者可早出戰於是引還業不敢出纂司馬楊統謂其從兄桓曰從才用翻郭磨舉事必不虛發吾欲殺纂推兄為主西襲呂弘據張掖號令諸郡此千載一時也桓怒曰吾為呂氏臣安享其祿危不能救豈可復增其難乎復扶又翻難乃旦翻呂氏若亡吾為弘演矣春秋衛懿公與狄人戰于熒澤為狄人所殺弘演納肝以殉之桓女配纂其見親異於他人故云然統至番禾遂叛歸磨番禾縣漢屬張掖郡晉屬武威郡唐天寶中改為天寶縣番音盤弘纂之弟也纂與西安

太守石元良共擊麿大破之乃得入姑臧麿得光孫八人於東苑及敗而恚恚於避翻悉投於鋒上枝分節解飲其血以盟衆衆皆掩目涼人張揵宋生等招集戎夏三千人反於休屠城夏户雅翻休屠縣漢屬武威郡因休屠王城以為名也晋省縣水經註姑臧城西有馬城東城即休屠縣故城也屠直於翻與麿共推涼後將軍楊軌為盟主軌略陽氐也將軍程肇諫曰卿棄龍頭而從虵尾非計也軌不從自稱大將軍涼州牧西平公纂擊破麿將王斐于城西麿兵勢漸衰遣使請救于秃髮烏孤使疏吏翻

九月烏孤使其弟驃騎將軍利鹿孤帥騎五千赴之帥讀曰率騎奇寄翻秦太后虵氏卒虵以者翻虜姓也又食遮翻又音他秦主興哀毀過禮不親庶政羣臣請依漢魏故事既葬即吉尚書郎李嵩上疏曰孝治天下先王之高事也治直之翻宜遵聖性以光道訓既葬之後素服臨朝朝直遥翻尹緯駁曰嵩矯常越禮尹緯習於聞見反謂李嵩為矯常越禮嗚呼自短喪之制行人之不知禮也久矣駁北角翻請付有司論罪興曰嵩忠臣孝子有何罪乎其一從嵩議

鮮卑薛勃叛秦薛勃據貳城為魏所攻而降于秦秦主興自將討

之（將卽亮翻）勃敗犇沒奕干沒奕干執送之秦泫氏男姚買得謀弒秦主興不克而死（泫師古曰工玄翻楊正衡胡大翻）秦主興入寇湖城弘農太守陶仲山華山太守董邁皆降之遂至陜城進寇上洛拔之（置湖陜二戍見一百六卷孝武太元十一年華山郡晉分弘農之華陰京兆之鄭馮翊之夏陽郃陽置上洛縣前漢屬弘農後漢屬京兆晉武帝泰始二年分京兆南部置上洛郡華戶化翻陜失冉翻）遣姚崇寇洛陽河南太守夏侯宗之固守金墉崇攻之不克乃徙流民二萬餘戶而還武都氐屠飛啖鐵等據方山以叛秦（據晉書載記時飛鐵殺隴東太守姚迴屯據方山則

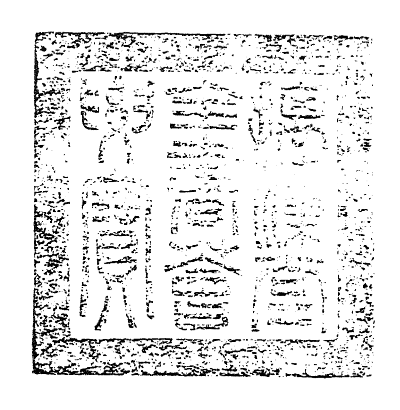
方山當在隴東郡界祝穆曰方山在武都郡東西四十里興遣姚紹等討之斬飛鐵興勤於政事延納善言京兆杜瑾等皆以論事得顯拔天水姜龕等以儒學見尊禮瑾渠吝翻龕口含翻給事黃門侍郎古成詵等以文章參機密古成姓也詵疎臻翻詵剛介雅正以風教為己任京兆韋高慕阮籍之為人居母喪彈琴飲酒詵聞之而泣持劍求高欲殺之高懼而逃匿　中山饑甚慕容麟帥二萬餘人出據新市新市縣自漢以來屬中山劉昫曰新市古鮮虞子國唐為定州新樂縣杜佑曰唐鎮州治真定縣漢新市縣故城在東北帥讀曰率甲子晦魏

王珪進軍攻之太史令鼂崇曰不吉昔紂以甲子亡謂之疾日（左傳辰在子卯謂之疾日杜預註云疾惡也紂以甲子喪桀以乙卯亡故以為忌日鼂直遥翻）兵家忌之珪曰紂以甲子亡周武不以甲子興乎崇無以對冬十月丙寅麟退阻泒水（泒音觚）甲戌珪與麟戰於義臺大破之（據李延壽北史義臺塢名魏收地形志新市縣有義臺城）斬首九千餘級麟與數十騎馳取妻子入西山遂犇鄴甲申魏克中山燕公卿尚書將吏士卒降者二萬餘人（將即亮翻降戶江翻）張驤李沈先嘗降魏復亡去（復扶又翻）珪入城皆赦之得燕璽

綬圖書府庫珍寶以萬數璽斯氏翻綬音受班賞羣臣將士有差追謚弟觚為秦愍王發慕容詳冢斬其尸收殺觚者高霸程同皆夷五族五族謂五服内親也以大刃剉之丁亥遣三萬騎就衛王儀將攻鄴秦長水校尉姚珍犇西秦西秦王乾歸以女妻之妻七細翻河南鮮卑吐秣等十二部大人皆附於禿髮烏孤此金城河南也燕人有自中山至龍城者言拓䟦涉珪衰弱司徒德完守鄴城會德表至勸燕主寶南還寶於是大簡士馬將復取中原遣鴻臚魯

遂冊拜德為丞相冀州牧（臚陵如翻）南夏公侯牧守皆聽承制封拜（夏户雅翻）十一月癸丑燕大赦十二月調兵悉集戒嚴在頓（調徒弔翻頓者次舍之所）遣將軍啓崙南視形勢（崙盧昆翻）乙亥慕容麟至鄴復稱趙王說范陽王德曰魏既克中山將乘勝攻鄴鄴中雖有蓄積然城大難固且人心恇懼（說輸芮翻恇去王翻）不可守也不如南趣滑臺（趣七喻翻）阻河以待魏伺釁而動河北庶可復也時魯陽王和鎮滑臺和垂之弟子也亦遣使迎德德許之（使疏吏翻）

資治通鑑卷一百九



總校官庶吉士臣侍朝

校對官檢討臣王坦修

謄錄貢生臣張誠智

欽定四庫全書薈要

史部

資治通鑑卷一百十二

詳校官編修臣汪鏞

欽定四庫全書薈要卷七千九十六 史部

資治通鑑卷一百一十　宋　司馬光　撰

胡三省　音註

晉紀三十二 著雍閹茂一年

安皇帝乙

隆安二年春正月燕范陽王德自鄴帥戶四萬南徙滑臺 帥讀曰率下同 魏衛王儀入鄴收其倉庫追德至河弗及趙王麟上尊號於德 上時掌翻 德用兄垂故事稱燕王 事見一百五卷

孝武太元九年改永康三年為元年以統府行帝制統府者諸方鎮皆統於燕王府行帝制者稱制以行事置百官以趙王麟為司空領尚書令慕容法為中軍將軍慕輿拔為尚書左僕射丁通為右僕射麟復謀反德殺之慕容麟背父叛兄姦詐反覆天下其誰能容之復扶又翻庚子魏王珪自中山南巡至高邑得王永之子憲喜曰王景略之孫也以為本州中正王猛青州北海劇縣人太康中分劇屬東莞郡晉東莞屬徐州晉書載記以北海劇縣書之蓋猛自占漢郡縣也然家於魏郡而隱於華陰由是歸秦其子永鎮幽州從苻丕戰死於襄陵故憲流寓高邑今魏以為本州中正則未得青徐蓋使之銓敘東夏人士耳領

選曹事兼掌門下選曹吏部尚書之職門下侍中常侍給事黄門之職選須絹翻至鄴

置行臺鄭樵曰行臺自魏晋有之晋文王討諸葛誕散騎常侍裴秀尚書僕射陳泰以行臺從東海王越帥衆屯許昌以行臺自隨後魏謂之尚書大行臺别置官屬以龍驤將軍日南公和

跋為尚書與左丞賈彛帥吏兵五千人鎮鄴自漢光武委任尚書事歸臺閣謂尚書省曰尚書臺晋惠帝西遷長安置留臺於洛陽主留事於是有留臺之名至拓跋氏置行臺隨其所置掌一道之事魏書官氏志内入諸姓有素和氏後改為和氏驟思將翻珪自鄴還中

山將北歸發卒萬人治直道治直之翻自望都鑿恒嶺至代

五百餘里恒嶺恒山之嶺也在上曲陽西北即倒馬關路晋書地道記謂之鴻上關沈括曰北岳恒

山今謂之大茂山者是也岳祠舊在山下石晉之後稍遷近裏今其地謂之神棚今祠乃在曲陽祠北有望岳亭新晴氣清則望見大茂飛狐路在大茂之西自銀冶寨北出倒馬關却自石門子令水鋪入缾形梅回兩寨之間至代州然沈括所謂代州乃鴈門也自此亦可至魏之代都但恐非直道耳○水經註祁夷水出平舒縣東東北流逕蘭亭南又東北逕石門關北舊道出中山故關也魏土地記代城西九里有平舒城此則古代城也恒户登翻

珪恐已既去山東有變復置行臺於中山復扶又翻

命衛王儀鎮之以撫軍大將軍略陽公遵為尚書左僕射鎮勃海之合口右將軍尹國督租于冀州聞珪將北還謀襲信都安南將軍長孫嵩執國斬之長知兩翻

燕啓

倫還至龍城（去年寶遣啓崙南觀形勢倫當作崙音盧昆翻）言中山已陷燕主寶命罷兵遼西王農言於寶曰今遷都尚新未可南征宜因成師襲庫莫奚取其牛馬以充軍資更審虛實俟明年而議之寶從之巳未北行庚申渡澆洛水（澆洛水蓋即饒樂水也賢曰水在今營州北唐太宗時奚內附置饒樂都督府）會南燕王德遣侍郎李延詣寶言涉珪西上（西上謂自中山取恒嶺而西歸雲代也上時掌翻）中國空虛延追寶及之寶大喜即日引還 辛酉魏王珪發中山徙山東六州吏民雜夷十餘萬口以實代（此漢高帝徙關東豪

傑以實關中之策也博陵勃海章武羣盜竝起漢時章武城屬渤海平舒縣界晉武帝泰始元年置章武國後為郡隋廢屬瀛州入平舒縣略陽公遵等討平之廣川太守賀賴盧性豪健廣川縣前漢屬信都國後漢屬清河郡晉屬勃海郡後分為廣川郡守式又翻恥居冀州刺史王輔之下襲輔殺之驅勒守兵掠陽平頓丘諸郡南渡河犇南燕南燕王德以賴盧為并州刺史封廣甯王西秦王乾歸遣乞伏益州攻凉支陽鸇武允吾三城克之支陽允吾皆漢古縣屬金城郡鸇武城當在二縣之間張寔分支陽屬廣武郡允吾蓋仍為金城郡治所劉昫曰唐蘭州廣武縣漢枝陽縣鄯州龍支縣漢允吾縣允吾音鈆

牙虜萬餘人而去　燕主寶還龍城宮詔諸軍就頓頓者軍行頓舍之地不聽罷散文武將士皆以家屬隨駕駕謂車駕猶漢人言乘輿也遼西王農長樂王盛切諫樂音洛以為兵疲力弱魏新得志未可與敵宜且養兵觀釁寶將從之撫軍將軍慕輿騰曰百姓可與樂成難與圖始用商鞅語樂音洛今師衆已集宜獨決聖心乘機進取不宜廣采異同以沮大計沮在呂翻寶乃曰吾計決矣敢諫者斬二月乙亥寶出就頓留盛統後事己卯燕軍發龍城慕輿騰為前軍司空農

為中軍竇為後軍相去各一頓觀下文連營百里蓋三十里為一頓連營百里壬午竇至乙連長上段速骨宋赤眉等因衆心之憚征役遂作亂凡衛兵皆更番迭上長上者不番代也唐官制懷化執戟長上歸德執戟長上皆武散階九品長上之官尚矣上時掌翻速骨等皆高陽王隆舊隊共逼隆子高陽王崇為主殺樂浪威王宙中牟熙公段誼及宗室諸王樂浪音洛琅河間王熙素與崇善崇擁佑之故獨得免燕主寶將十餘騎犇司空農營農將出迎左右抱其腰止之曰宜小清澄言衆方亂如水之溷濁宜少俟其定如水之清澄不可輕出也不

可便出農引刀將斫之遂出見寶又馳信追慕輿騰癸未寶農引兵還趣大營（大營謂寶營也）討速骨等農營兵亦厭征役皆棄仗走（以佚道使民雖勞不怨以生道殺民雖死不怨殺者遠是鮮有不敗者也）騰營亦潰寶農犇還龍城長樂王盛聞亂引兵出迎寶農僅而得免　會稽王道子忌王殷之逼（會工外翻）以譙王尚之及弟休之有才略引為腹心尚之說道子曰今方鎮彊盛宰相權輕宜密樹腹心於外以自藩衛道子從之以其司馬王愉為江州刺史都督江州及豫州之四郡

軍事用為形援日夜與尚之謀議以伺四方之隙（為庾楷說王殷復舉兵張本說輸芮翻伺相吏翻）魏王珪如繁時宮（繁時縣屬鴈門郡魏築宮於此天平初置繁時郡隋復為縣唐屬代州時音止）給新徙民田及牛珪畋於白登山（酈道元曰今平城東十七里有臺即白登臺臺南對岡阜即白登山）見熊將數子（師古曰將謂率領也讀如字）謂冠軍將軍于栗磾曰（冠古玩翻磾丁奚翻）卿名勇健能搏此乎對曰獸賤人貴若搏而不勝豈不虛斃一壯士乎乃驅至珪前盡射而獲之（射而亦翻）珪顧謝之秀容川酋長爾朱羽健從珪攻晉陽中山有功拜散騎常侍

環其所居割地三百里以封之此北秀容也為爾朱榮亂魏張本爾朱榮傳云羽健之先世為部落酋帥居爾朱川因氏焉珪初以南秀容川原衍沃欲令居之羽健曰家世奉國給侍左右北秀容既在剗內差近京師豈以沃塉更遷遠地珪許之則北秀容蓋近平城也環音宦酋慈由翻長知兩翻散悉亶翻騎奇寄翻下同柔然數侵魏邊數所角翻尚書中兵郎李先請擊之珪從之大破柔然而還還從宣翻又如字楊軌以其司馬郭綸為西平相帥步騎二萬北赴郭磨秃髮烏孤遣其弟車騎將軍傉檀帥騎一萬助軌綸于季翻相息亮翻帥讀曰率磨奴昆翻傉奴沃翻軌至姑臧營于城北燕尚書頓丘王蘭汗陰

與段速骨等通謀引兵營龍城之東城中留守兵至少汗音寒少詩沼翻長樂王盛徙內近城之民得丁夫萬餘乘城以禦之速骨等同謀纔百餘人餘皆為所驅脅莫有鬭志三月甲午速骨等將攻城遼西桓烈王農恐不能守且為蘭汗所誘夜潛出赴之冀以自全農號為有智略乃欲投段速骨以自全不知適以速死殆天奪之鑒也明旦速骨等攻城城上拒戰甚力速骨之衆死者以百數速骨乃將農循城將如字引也挾也農素有忠節威名城中之衆恃以為彊忽見在城下無不

驚愕喪氣（喪息浪翻）遂皆逃潰速骨入城縱兵殺掠死者狼籍寶盛與慕輿騰餘崇張眞李旱趙恩等輕騎南走速骨幽農於殿內長上阿交羅速骨之謀主也（騎奇寄翻上時掌翻）以高陽王崇幼弱更欲立農崇親信鬷讓出力犍等聞之（鬷祖紅翻春秋左氏傳有鬷蔑晉有鬷戾姓譜鬷姓古鬷夷氏之後犍居言翻）丁酉殺羅及農（使速骨果立農亦必同死於蘭汗之手蓋事勢已去智無所施也）速骨即為之誅讓等（為于偽翻）農故吏左衛將軍宇文拔亡犇遼西庚子蘭汗襲擊速骨并其黨盡殺之廢崇奉太子策承制大赦遣

使迎寶及於薊城使䟽吏翻薊音計寶欲還長樂王盛等皆曰汗之忠詐未可知今單騎赴之萬一汗有異志悔之無及不如南就范陽王合衆以取兾州若其不捷收南方之衆徐歸龍都亦未晩也寶從之龍城燕故都故謂之龍都慕容盛智慮適其父遠矣離石胡帥呼延鐵西河胡帥張崇等不樂徙代帥所類翻樂音洛聚衆叛魏魏安遠將軍庾岳討平之魏王珪召衛王儀入輔以略陽公遵代鎮中山夏四月壬戌以征虜將軍穆崇為太尉安南將軍長孫嵩為司徒

燕主寶從間道過鄚鄚間古覓翻人請留寶不許南至黎陽伏於河西河水自遮害亭屈而東北流過黎陽縣南河之西岸為黎陽界東岸為滑臺界遣中黃門令趙思告北地王鍾曰上以二月得丞相表寶以德為司徒故稱之為丞相即時南征至乙連會長上作亂失據来此人主所據者勢也衆叛親離大勢已去失所據矣王亟白丞相奉迎鍾德之從弟也首勸德稱尊號聞而惡之執思付獄從才用翻惡烏路翻以狀白南燕王德德謂羣下曰卿等以社稷大計勸吾攝政吾亦以嗣帝播越播通也遷也越遠也走也民神乏主故權順羣議

以繫衆心今天方悔禍嗣帝得還吾將具法駕奉迎謝罪行闕何如（天子行幸所至有行宮宮前闕門謂之行闕）黄門侍郎張華曰今天下大亂非雄才無以寧濟羣生嗣帝闇懦不能紹隆先統陛下若蹈匹夫之節捨天授之業威權一去身首不保況社稷其得血食乎慕輿護曰嗣帝不達時宜委棄國都（寶棄中山見上卷上年）自取敗亡不堪多難（難乃旦翻）亦已明矣昔蒯聵出犇衛輒不納春秋是之（蒯苦怪翻聵五怪翻）以子拒父猶可況以父拒子乎（德於寶為叔父）今趙思之言未明虛

實臣請為陛下馳往詗之（為于偽翻詗火迥翻又翾正翻偵候也刺探也）德流涕遺之（流涕遺護將使之殺寶也）護帥壯士數百人（帥讀曰率下同）隨思而北聲言迎衛其實圖之寶既遣思詣鍾於後得樵者言德已稱制懼而北走護至無所見執思以還（還從宣翻又如字）德以思練習典故欲留而用之思曰犬馬猶知戀主思雖刑臣乞還就上（宦者謂之刑臣上謂寶也）德固留之思怒曰周室東遷晉鄭是依（周平王東遷洛邑晉文侯鄭武公實定王室故周桓公曰我周之東遷晉鄭焉依）殿下親則叔父位為上公不能帥先羣后以匡帝室而

幸本根之傾為趙王倫之事事見八十九卷惠帝永寧元年言趙王倫以宗室而纂晉德所為類之倫於惠帝叔祖也德於寶叔父也帥讀曰幸思雖不能如申包胥之存楚吳破楚入郢申包胥乞師於秦遂破吳師楚昭王復國猶慕龔君賓不偷生於莽世也龔勝字君賓事見三十七卷王莽始建國三年德斬之寶遺扶風忠公慕與騰與長樂王盛收兵冀州盛以騰素暴横為民所怨乃殺之行至鉅鹿長樂説諸豪傑横戶孟翻樂音洛説輸芮翻皆願起兵奉寶寶以蘭汗祀燕宗廟所為似順意欲還龍城不肯留冀州乃北行至建安建安城在令支之北乙連之南抵民

張曹家曹素武健請為寶合衆為于僞翻盛亦勸寶宜且駐留察汗情狀寶乃遣冗從僕射李旱先往見汗冗而隴翻從才用翻寶留頓石城石城縣前漢屬右北平郡後漢晉省縣屬建德郡隋唐併入營州柳城縣界宋白曰石城縣取碣石立如城以名之會汗遣左將軍蘇超奉迎陳汗忠款寶以汗燕王垂之舅盛之妃父也謂必無他不待旱返遂行盛流涕固諫寶不聽留盛在後盛與將軍張眞下道避匿丁亥寶至索莫汗陘索音各翻汗音寒陘音刑去龍城四十里城中皆喜汗惶怖欲自出請罪怖普布翻兄弟共諫止之

汗乃遣弟加難帥五百騎出迎又遣兄提閉門止仗禁人出入城中皆知其將為變而無如之何加難見寶於陘北拜謁已巳者拜謁之禮畢從寶俱進頼隂烈公餘崇密言於寶曰觀加難形色禍變甚逼宜留三思奈何徑前寶不從行數里加難先執崇崇大呼罵曰汝家幸緣肺附呼火故翻師古曰肺附謂親戚也舊觧云肺附如肺腑之相附著一說肺斫木札也喻其輕薄附著大材也蒙國寵榮覆宗不足以報今乃敢謀簒逆此天地所不容計旦暮即屠滅但恨我不得手膾汝曹耳膾細切肉也加

難殺之引寶入龍城外邸弑之（年四十四）汗謚寶曰靈帝殺
獻哀太子策及王公卿士百餘人自稱大都督大將軍
大單于昌黎王（單音蟬）改元青龍以堤為太尉加難為車
騎將軍封河間王熙為遼東公如杞宋故事（周武王封夏之後於杞殷之後於宋）長樂王盛聞之馳欲赴哀張眞止之盛曰我今
以窮歸汗汗性愚淺必念婚姻不忍殺我旬月之閒足
以展吾情志遂往見汗汗妻乙氏及盛妃皆泣涕請盛
於汗盛妃復頓顙於諸兄弟（復扶又翻）汗惻然哀之乃舍盛

於宮中以為侍中左光祿大夫親待如舊堤加難屢請殺盛汗不從堤驕狠荒淫(狠戶懇翻)事汗多無禮盛因而間之(間古莧翻)由是汗兄弟浸相嫌忌(為盛誅汗張本)涼太原公纂將兵擊楊軌郭麐救之纂敗還　段業使沮渠蒙遜攻西郡(郡在武威西據嶺之要蒙遜得之故晉昌敦煌皆降沮子余翻)執太守呂純以歸純光之弟子也於是晉昌太守王德敦煌太守趙郡孟敏皆以郡降業(敦徒門翻降戶江翻)業封蒙遜為臨池侯以德為酒泉太守敏為沙州刺史　六月丙子魏王珪命羣臣

議國號皆曰周秦以前皆自諸侯升為天子因以其國為天下號漢氏以来皆無尺土之資我國家百世相承開基代北遂撫有方夏據孔安國尚書註方夏謂四方中夏夏户雅翻今宜以代為號黄門侍郎崔宏曰昔商人不常厥居故兩稱殷商契始封於商皇甫謐曰今上洛商是也契孫相土居商丘自契至于成湯八遷湯始居亳從先王居後仲丁遷於囂河亶甲居相祖乙居耿書曰盤庚五遷將治亳殷從先王居謂從帝嚳所居居亳也代雖舊邦其命維新登國之初已更曰魏事見一百六卷孝武太元十年更工衡翻夫魏者大名神州之上國也左傳卜偃曰魏大名也戰國之時魏為大國中國謂

（之神州）宜稱魏如故珪從之　楊軌自恃其衆欲與涼王光決戰郭麐每以天道抑止之（言天道未利也郭麐善數故如此麐奴昆翻）涼常山公弘鎮張掖段業使沮渠男成及王德攻之光使太原公纂將兵迎之（將即亮翻）楊軌曰呂弘精兵一萬若與光合則姑臧益彊不可取矣乃與禿髮利鹿孤共邀擊纂纂與戰大破之軌奔王乞基（王乞基田胡也）麐性褊急殘忍不為士民所附（褊補典翻）聞軌敗走降西秦（降戶江翻）西秦王乾歸以為建忠將軍散騎常侍（散悉亶翻騎奇寄翻）弘引兵棄張

掖東走段業從治張掖（治直之翻）將追擊弘沮渠蒙遜諫曰歸師勿遏窮寇勿追（孫子之言）此兵家之戒也業不從大敗而還（還從宣翻）賴蒙遜以免業城西安以其將臧莫孩為太守（業置西安郡於張掖東境孩河開翻）蒙遜曰莫孩勇而無謀知進不知退此乃為之築冢非築城也（為于偽翻冢知隴翻）業不從莫孩尋為呂纂所破　燕太原王奇楷之子蘭汗之外孫也汗亦不殺以為征南將軍得入見長樂王盛盛潛使奇逃出起兵奇起兵於建安衆至數千汗遣蘭堤討之盛謂

汗曰善騎小兒未能辦此（善騎奇小字也）豈非有假託其名而為內應者乎太尉素驕難信不宜委以大衆（汗以堤為太尉故稱之）汗然之罷堤兵（蘇軾有言木必先蠹然後蟲生之人必先疑然後讒入之蘭汗凶逆兄弟自相嫌忌故慕容盛得間之以奮其智報君父之讎）更遣撫軍將軍仇尼慕將兵討奇（更工衡翻）於是龍城自夏不雨至于秋七月汗日詣燕諸廟及寶神座頓首禱請委罪于蘭加難（言弒寶者加難之罪）堤及加難聞之怒且懼誅乙巳相與率所部襲仇尼慕軍敗之（敗補邁翻）汗大懼遣太子穆將兵討之（將即亮翻）穆謂汗曰

慕容盛我之仇讎必與奇相表裏此乃腹心之疾不可養也宜先除之汗欲殺盛先引見察之盛妃知之密以告盛盛稱疾不出蘭妃之為異於雍姬雖曰婦人内夫家而外父母家若蘭妃者處夫妻父子之變得其一而失其一者也汗亦止不殺李旱衛雙劉忠張豪張真皆盛素所厚也而穆引以為腹心旱雙得出入至盛所潛與盛結謀丁未穆擊堤加難等破之庚戌饗將士汗穆皆醉盛夜如厠因踰垣入于東宫與旱等共殺穆時軍未解嚴皆聚在穆舍聞盛得出呼躍爭先攻汗斬之

汗子魯公和陳公揚分屯令支白狼令音鈴又郎定翻支音祁盛遣旱眞襲誅之堤加難亡匿捕得斬之於是內外帖然士女相慶宇文拔率壯士數百來赴宇文拔自遼西來也盛拜拔為大宗正辛亥告于太廟令曰賴五祖之休五祖謂慕容涉歸廆皝儁垂凡五廟文武之力宗廟社稷幽而復顯不獨孤以眇眇之身免不同天之責禮記曰父之讎不與共戴天凡在臣民皆得明目當世因大赦改元建平盛讓不敢稱尊號以長樂王攝行統制盛字道運寶之庶長子也樂音洛諸王皆降稱公以東陽公根

為尚書左僕射衛倫陽瓚魯恭王滕為尚書_{瓚渠尤翻}悅眞為侍中陽哲為中書監張通為中領軍自餘文武各復舊位改謚寶曰惠閔皇帝廟號烈宗初太原王奇舉兵建安南北之人翕然從之南人謂自中原來者北人則鮮卑也蘭汗遣其兄子全討奇奇擊滅之匹馬不返進屯乙連盛既誅汗命奇罷兵奇用丁零嚴生烏桓王龍之謀遂不受命甲寅勒兵三萬餘人進至横溝去龍城十里盛出擊大破之執奇而還斬其黨與百餘人賜奇死桓王之嗣遂絶

慕容恪封太原王謚曰桓楚莊王滅若敖氏而赦箴尹克黃曰子文無後何以勸善以慕容恪之輔成燕業而可使之絕祀乎羣臣固請上尊號上時掌翻盛弗許魏王珪遷都平城始營宮室建宗廟立社稷宗廟歲五祭用分至及臘魏都平城置代尹及司州於平城杜佑曰後魏都平城今雲中郡治雲中縣是今馬邑郡北平城即今郡隋為雲內縣恒安鎮此所謂宗廟即代都之東廟也桓玄求為廣州會稽王道子忌玄會工外翻不欲使居荊州因其所欲以玄為督交廣二州軍事廣州刺史玄受命而不行豫州刺史庾楷以道子割其四郡使王愉督之上疏言江州內地江州治尋陽在

江南故云內地而西府北帶寇戎晉以京口為北府歷陽為西府豫州治歷陽在江西故云北帶寇戎不應使愉分督朝廷不許楷怒遣其子鴻說王恭曰尚之兄弟謂譙王尚之及弟休之也說輸芮翻下同復秉機權復扶又翻下同過於國寶欲假朝威削弱方鎮朝直遙翻懲艾前事為禍不測艾倪祭翻今及其謀議未成宜早圖之恭以為然以告殷仲堪桓玄仲堪玄許之推恭為盟主刻期同趣京師趣七喻翻時內外疑阻津邏嚴急邏郎佐翻巡也津邏者凡江津之要皆置邏卒仲堪以斜絹為書內箭簳中簳古旱翻字林曰箭笴也合鏑漆之鏑箭鏃也因庾楷

以送恭恭發書絹文角戾不復能辨仲堪手書戾曲也乖也斜絹無邊幅經緯不相持故斜角乖曲疑楷詐為之且謂仲堪去年已違期不赴事見上卷今必不動乃先期舉兵先悉薦翻司馬劉牢之諫曰將軍國之元舅會稽王天子叔父也會稽王又當國秉政歸為將軍戮其所愛王國寶王緒又送王廞書事見上卷為于偽翻其深伏將軍已多矣頃所授任雖未允愜亦非大失割庾楷四郡以配王愉於將軍何損晉陽之甲豈可數興乎數所角翻恭不從上表請討王愉司馬尚之兄弟

道子使人說楷曰昔我與卿恩如骨肉楷先黨於王國寶道子亦親之帳中之飲結帶之言可謂親矣此必太元二十一年庾楷赴難時事卿今棄舊交結新援忘王恭疇昔陵侮之恥乎王恭以元舅之親風神簡貴志氣方嚴視庾楷蔑如也故道子以為陵侮楷若欲委體而臣之使恭得志必以卿為反覆之人安肯深相親信首身且不可保况富貴乎楷怒曰王恭昔赴山陵相王憂懼無計我知事急尋勒兵而至恭不敢發事見一百八卷孝武太元二十一年去年之事我亦俟命而動我事相王無相負者相王不能拒恭反

殺國寶及緒自爾以来自爾以来猶今言自那時以来也又爾言如此也誰敢復為相王盡力者復扶又翻為于偽翻庾楷實不能以百口助人屠滅時楷已應恭檄正徵士馬信返朝廷憂懼内外戒嚴會稽世子元顯言於道子曰前不討王恭故有今日之難今若復從其欲難乃旦翻復扶又翻則太宰之禍至矣道子時為太宰道子不知所為悉以事委元顯日飲醇酒而已元顯聰警頗涉文義志氣果銳以安危為己任附會之者謂元顯神武有明帝之風殷仲堪聞恭舉兵自以去歲後

期乃勒兵趣發（趣讀曰促）仲堪素不習為將（將即亮翻）悉以軍事委南郡相楊佺期兄弟（相息亮翻）使佺期帥舟師五千為前鋒桓玄次之仲堪帥兵二萬相繼而下（帥讀曰率）佺期自以其先漢太尉震至父亮九世皆以才德著名矜其門地謂江左莫及有以比王珣者佺期猶恚恨而時流以其晚過江婚宦失類（佺期曾祖準晉太常自震至準七世有名德祖林少有才望值亂沒胡父亮少仕偽朝後歸晉比王謝諸家為晚亮及佺期皆以武力為官又與傖荒為婚故云失類時流猶言時輩也恚於避翻）佺期及兄廣弟思平從弟孜敬皆麤獷（從才用翻獷古猛翻）

獷獷不可附毋排抑之佺期常懍慨切齒欲因事際以逞其志故亦贊成仲堪之謀八月佺期玄奄至湓口湓口湓浦口也晉人於此築城置戍今其地在江州德化縣西一里湓蒲奔翻王愉無備惶遽奔臨川吳孫亮太平二年分豫章東部都尉立臨川郡隋唐為撫州玄遣偏軍追獲之燕以河間公熙為侍中車騎大將軍中領軍司隸校尉城陽公元為衛將軍元寶之子也又以劉忠為左將軍張豪為後將軍竝賜姓慕容氏李旱為中常侍輔國將軍衛雙為前將軍張順為鎮西將軍昌黎尹張眞為右將

軍燕都龍城以昌黎太守為昌黎尹皆封公　乙亥燕步兵校尉馬勒等謀反伏誅事連驃騎將軍高陽公崇崇弟東平公澄皆賜死驃匹妙翻騎奇寄翻寧朔將軍鄧啓方南陽太守閭丘羨將兵二萬擊南燕燕自慕容寶之敗北歸龍城慕容德稱號於滑臺故稱南燕以别之與南燕中軍將軍法撫軍將軍和戰於管城魏収志滎陽郡京縣有管城故管叔邑也杜預曰在京縣東北啓方等兵敗單騎走免　魏王珪命有司正封畿宋白曰魏道武都平城東至上谷軍都關西至河南至中山隘門塞北至五原地方千里以為甸服標道里平權衡審度量遣使循行郡國使疏吏翻

行下孟翻舉奏守宰不法者親考察黜陟之　九月辛卯加會稽王道子黃鉞以世子元顯為征討都督遣衛將軍王珣右將軍謝琰將兵討王恭譙王尚之將兵討庾楷

乙未燕以東陽公根為尚書令張通為左僕射衛倫為右僕射慕容豪為幽州刺史鎮肥如　巳亥譙王尚之大破庾楷於牛渚楷單騎奔桓玄為後玄殺楷張本　會稽王道子以尚之為豫州刺史弟恢之為驃騎司馬丹陽尹允之為吳國內史休之為襄城太守元帝渡江以丹陽春穀縣置襄城郡

各擁兵馬以爲己援乙巳桓玄大破官軍於白石白石在巢縣界水經註栅江水導源巢湖東左會清溪水謂之清溪口栅水又東左會白石山水水發白石山西逕李鵲城南西南注栅水玄與楊佺期進至橫江尚之退走恢之所領水軍皆沒丙午道子屯中堂元顯守石頭己酉王珣守北郊謝琰屯宣陽門以備之宣陽門建康城南面西頭第一門王恭素以才地陵物既殺王國寶自謂威無不行仗劉牢之爲爪牙而但以部曲將遇之將即亮翻牢之負其才深懷恥恨元顯知之遣廬江太守高素說牢之高素亦北府將故使說之說輸芮翻

下可說同使叛恭許事成即以恭位號授之又以道子書遺牢之為陳禍福遺于季翻為于偽翻牢之謂其子敬宣曰王恭昔受先帝大恩今為帝舅不能翼戴王室數舉兵向京師數所角翻吾不能審恭之志事捷之日必能為天子相王之下乎相王謂道子也吾欲奉國威靈以順討逆何如敬宣曰朝廷雖無成康之美亦無幽厲之惡而恭恃其兵威暴蔑王室蔑之者視之若無也大人親非骨肉義非君臣雖共事少時意好不協少時言不多時也少詩沼翻好呼到翻今日討之於情義何有

恭參軍何澹之知其謀以告恭（澹徒覽翻）恭以澹之素與牢之有隙不信乃置酒請牢之於衆中拜之為兄精兵堅甲悉以配之（王恭素以部曲將遇牢之及聞何澹之言則拜之為兄此豈能得其死力耶適足以速其背已耳）使帥帳下督顏延為前鋒（帥讀曰率）牢之至竹里斬延以降（降戶江翻）遣敬宣及其壻東莞太守高雅之還襲恭（東莞漢舊縣武帝泰始元年分瑯邪立東莞郡南渡後又置南東莞郡於晉陵界莞音官）恭方出城曜兵敬宣縱騎橫擊之（騎奇寄翻下同）恭兵皆潰恭將入城雅之已閉城門恭單騎奔曲阿素不習馬髀中生瘡曲阿

人殷確恭故吏也以船載恭將奔桓玄至長塘湖長塘湖在晉陵延陵縣杜佑曰在潤州金壇縣風土記陽羨縣有洮湖別名長塘湖洮余招翻單鍔曰長塘湖在義興西為人所告獲之送京師斬於倪塘倪塘在建康東北方山埭南倪氏築塘因以為名恭臨刑猶理須鬢神色自若須與鬢同謂監刑者曰我闇於信人所以至此自悔悉以軍事委劉牢之也監工銜翻原其本心豈不忠於社稷邪但令百世之下知有王恭耳并其子弟黨與皆死以劉牢之為都督兗青冀幽并徐揚州晉陵諸軍事以代恭俄而楊佺期桓玄至石頭殷仲堪至蕪

湖元顯自竹里馳還京師遣丹陽尹王愷等發京邑士民數萬人據石頭以拒之佺期玄等上表理王恭求誅劉牢之牢之帥北府之衆馳赴京師軍于新亭 帥讀曰率 佺期玄見之失色回軍蔡洲 蔡洲在今建康府上元縣西二十五里 朝廷未知西軍虛實仲堪等擁衆數萬充斥郊畿內外憂逼 言內憂而外逼也 左衛將軍桓脩冲之子也言於道子曰西軍可說而解也 說輸芮翻 脩知其情矣殷桓之下專恃王恭恭既破滅西軍沮恐 沮恐言氣沮而心恐也沮在呂翻 今若以重利啗玄及

佺期（啗徒覽翻餌也）二人必内喜玄能制仲堪佺期可使倒戈取仲堪矣道子納之以玄為江州刺史召郗恢為尚書以佺期代恢為都督梁雍秦三州諸軍事雍州刺史以脩為荆州刺史權領左衛文武之鎮（左衛文武左衛將軍府之僚屬及部曲也之往也郗丑之翻雍於用翻）又令劉牢之以千人送之黜仲堪為廣州刺史遣仲堪叔父太常茂宣詔敕仲堪回軍　張驤子超收合三千餘家據南皮自號烏桓王抄掠諸郡（張驤烏桓種也奉燕見一百五卷孝武帝太元九年歸魏見上卷元年驤思將翻抄楚交翻）魏王珪

命庾岳討之　楊軌屯廉川收集夷夏衆至萬餘〔夏戶雅翻〕王乞基謂軌曰禿髮氏才高而兵盛且乞基之主也不如歸之軌乃遣使降于西平王烏孤〔降戶江翻〕軌尋為羌酋梁飢所敗〔酋慈由翻　敗補邁翻〕西彝傉海〔闞駰曰金城臨羌縣西有卑和羌海鄯道元曰古西零之地也傉音儜〕襲乙弗鮮卑而據其地烏孤謂羣臣曰楊軌王乞基歸誠於我卿等不速救使為羌人所覆孤甚愧之平西將軍渾屯曰〔渾古有是姓左傳鄭有渾罕衛有渾良夫吐谷渾氏後改為渾姓渾戶昆翻〕梁飢無經遠大略可一戰擒也飢進攻西平西

平人田玄明執太守郭倖而代之以拒飢遣子為質於烏孤質音致烏孤欲救之羣臣憚飢兵彊多以為疑左司馬趙振曰楊軌新敗呂氏方彊洪池以北未可冀也洪池嶺名在涼州姑臧之南唐涼州有洪池府嶺南五郡庶幾可取嶺南謂洪池嶺南也五郡謂廣武西平樂都澆河湟河也幾居希翻大王若無開拓之志振不敢言若欲經營四方此機不可失也使羌得西平華夷震動非我之利也烏孤喜曰吾亦欲乘時立功安能坐守窮谷乎廡川在塞外故謂之窮谷乃謂羣臣曰梁飢若得西平保據山河

不可復制西平據湟河之要有大小榆谷之饒故云然復扶又翻下同飢雖驍猛驍堅堯翻軍令不整易破也易以豉翻遂進擊飢大破之飢退屯龍支堡唐鄯州有龍支縣劉昫曰龍支漢允吾縣地此時當為西平界烏孤進攻拔之飢單騎奔澆河澆河吐谷渾之地呂光開以為郡隋唐之廓州即其地也澆堅堯翻水洄洑曰澆此郡蓋置於洮河洄曲處杜佑曰澆河城在廓州達化縣賀蘭山劉昫曰廓州隋澆河郡治廣威縣即後漢燒當羌之地前涼置湟河郡後魏置石城郡廢帝因縣內化隆谷置化隆縣後周置廓州唐天寶元年改為廣威縣管下有達化縣吐渾澆河城在縣西百二十里杜佑曰澆河城吐谷渾阿豺所築俘斬數萬以田玄明為西平內史樂都太守田瑤樂都註已見二十六卷漢宣帝神爵

元年五代志西平郡湟水縣後周置樂都郡觀此則呂氏已置郡矣杜佑曰湟水一名樂都水唐鄯州治樂音洛湟河太守張禂禂除留翻湟河郡蓋置於此地澆河太守王稚皆以郡降降户江翻嶺南羌胡數萬落皆附於烏孤西秦王乾歸遣秦州牧益州武衛將軍慕兀慕兀晉書載記作慕容兀慕兀蓋亦乞伏氏載記誤也冠軍將軍翟瑥帥騎二萬伐吐谷渾冠古玩翻瑥音温冬十月癸酉燕羣臣復上尊號復扶又翻上時掌翻丙子長樂王盛始即皇帝位樂音洛大赦尊皇后段氏曰皇太后太妃丁氏曰獻莊皇后初蘭汗之當國也盛從燕主寶出

亡蘭妃奉事丁后愈謹及汗誅盛以妃當從坐欲殺之丁后以妃有保全之功固爭之得免然終不為后　大赦　殷仲堪得詔書大怒（得黜廣州之詔書也）趣桓玄楊佺期進軍（趣讀曰促）玄等喜於朝命（朝直遥翻下同）欲受之猶豫未決仲堪聞之遽自蕪湖南歸遣使告諭蔡洲軍士曰汝輩不各自散歸吾至江陵盡誅汝餘口（使疏吏翻餘口謂蔡洲之軍所餘家口留在江陵者）佺期部將劉系帥二千人先歸（帥讀曰率）玄等大懼狼狽西還（還從宣翻又如字）追仲堪至尋陽及之仲堪既失職倚玄

等為援玄等亦資仲堪兵雖内相疑阻勢不得不合乃以子弟交質質音致壬午盟於尋陽俱不受朝命連名上疏申理王恭求誅劉牢之及譙王尚之并訴仲堪無罪獨被降黜被皮義翻朝廷深憚之内外騷然乃復罷桓脩復狀又翻以荆州還仲堪優詔慰諭以求和解仲堪等乃受詔御史中丞江績劾奏桓脩專為身計疑誤朝廷謂分江雍以授桓玄楊佺期自取荆州也劾户槩翻又户得翻詔免脩官初桓玄在荆州所為豪縱仲堪親黨皆勸仲堪殺之仲堪不聽及在尋陽資

其聲地聲謂咸聲地謂門地推玄為盟主玄愈自矜倨楊佺期為人驕悍悍侯肝翻又下罕翻玄每以寒士裁之佺期甚恨密說仲堪以玄終為患請於壇所襲之說輸芮翻仲堪忌佺期兄弟勇健恐既殺玄不可復制復扶又翻苦禁之於是各還所鎮玄亦知佺期之謀陰有取佺期之志為後玄殺殷楊張本乃屯於夏口引始安太守濟陰卞範之為長史以為謀主吳孫皓甘露元年分零陵南部都尉立始安郡屬廣州晉成帝度屬荆州隋唐為桂州之地夏戶雅翻濟子禮翻是時詔書獨不赦庾楷玄以楷為武昌太守初郗恢為朝

廷拒西軍（為于偽翻）玄未得江州欲奪恢雍州（雍於用翻）以恢為廣州恢聞之懼詢於衆衆皆曰楊佺期來者誰不勠力若桓玄來恐難與為敵（桓氏世居西楚故衆畏之）既而聞佺期代巳乃與閭丘羡謀阻兵拒之（閭丘羡時為南陽太守雍之部屬也）佺期聞之聲言玄來入沔（沔彌兖翻）以佺期為前驅恢衆信之望風皆潰恢請降（降戶江翻）佺期入府斬閭丘羡放恢還都至楊口殷仲堪陰使人殺之及其四子託言羣蠻所殺　西秦乞伏益州與吐谷渾王視羆戰於度周川（度周川在臨洮塞外龍涸

之西吐從暾入聲谷音浴視羆大敗走保白蘭山遣子宕豈為質於西秦以請和宕徒浪翻質音致西秦王乾歸以宗女妻之妻千細翻

涼建武將軍李鸞以興城降於禿髮烏孤興城在允吾縣西南龍支堡之東

十一月以琅邪王德文為衛將軍開府儀同三司征虜將軍元顯為中領軍領軍將軍王雅為尚書左僕射

辛亥魏王珪命尚書吏部郎鄧淵立官制協音律儀曹郎清河董謐制禮儀三公郎王德定律令吏部儀曹三公郎皆曹魏所置太史令鼂崇考天象鼂直遙翻吏部尚書崔宏

總而裁之以為衣式淵羌之孫也鄧羌苻秦之名將楊軌王乞基帥戶數千自歸於西平王烏孤帥讀曰率下同十二月已丑魏王珪即皇帝位大赦改元天興命朝野皆束髮加帽朝直遥翻下同說文曰帽小兒蠻夷蒙頭衣晉書輿服志曰帽猶冠也義取于蒙覆其首其本纚也古者冠無幘冠下有纚以繒為之後世施幘於冠因復裁纚為帽自乘輿宴居下至庶人無爵者皆服之江左時野人已着帽人士亦往往而然但其頂圓耳後乃高其屋云纚所爾翻追尊遠祖毛以下二十七人皆為皇帝魏謚毛為成皇帝五世至推寅南遷大澤方千餘里謚宣皇帝七世至鄰始南出居匈奴故地謚獻皇帝獻帝之子曰詰汾謚聖武皇帝謚六世祖力微曰神

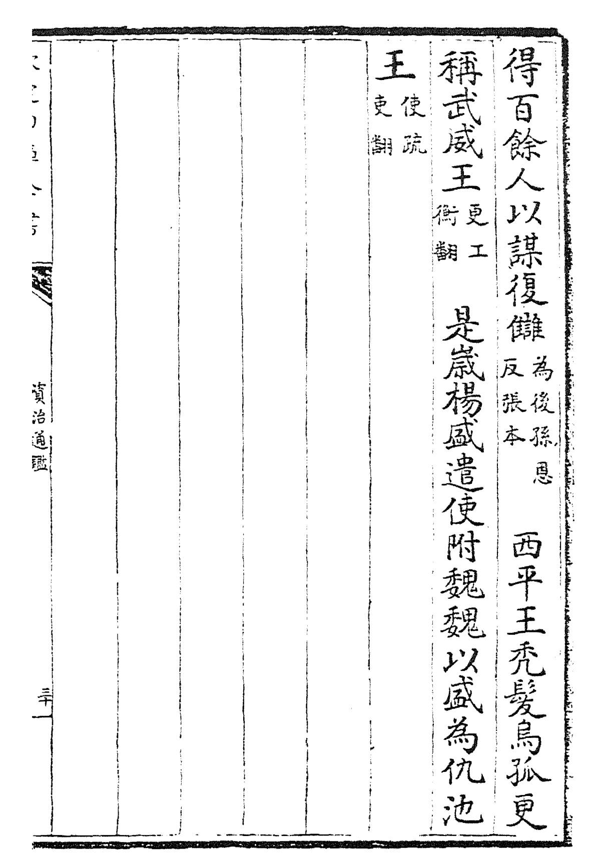
元皇帝廟號始祖祖什翼犍曰昭成皇帝廟號高祖父寔曰獻明皇帝諡力微曰神元皇帝子沙漠汗曰文皇帝沙漠汗之子弗政曰思皇帝弗政卒力微之子祿官立諡曰昭皇帝分國為三部猗㐌猗盧沙漠汗之二子與祿官分統三部猗㐌西略服屬諸國諡曰桓皇帝猗盧自祿官之卒合三部為一又助晉國以益強諡穆皇帝猗盧死祿官之子鬱律繼之諡平文皇帝鬱律弑猗㐌之子賀傉立諡惠皇帝賀傉卒弟紇那立諡煬皇帝翳槐者鬱律之子國人逐紇那而立之諡烈皇帝魏之舊俗孟夏祀天及東廟宗廟在東蓋亦左祖之義季夏帥衆却霜於陰山孟秋祀天於西郊至是始依倣古制定郊廟朝饗禮樂然惟孟夏祀天親行杜佑曰魏道武天賜二年祀天于西

郊為方壇東為二陛土陛無等周垣四門各依方色為名置木主七於壇上牲用白犢黃駒白羊各一祭之日帝御大駕至郊所立青門内近南西面内朝臣皆位於壇北外朝臣及大人方客咸位於青門外后率六宫自黑門入列於青門内近北並西面廩犧令掌牲陳於壇前女巫執鼓立於壇東西面帝七族子弟七人執酒在巫南西面北上女巫升壇搖鼓帝拜后肅拜内外百官拜祀訖乃殺牲七執酒七人西向以酒灑天神主復拜如此者三禮畢而退自是歲一祭其餘多有司攝事又用崔宏議自謂黃帝之後魏收曰魏之先出自黃帝黃帝子曰昌意昌意之子受封北國有大鮮卑山因以為號其後世為君長統幽都之北廣漠之野黃帝以土德王北俗謂土為托謂后為跋故以托跋為氏以土德王徙六州二十二郡守宰豪傑二千家于代都東至代

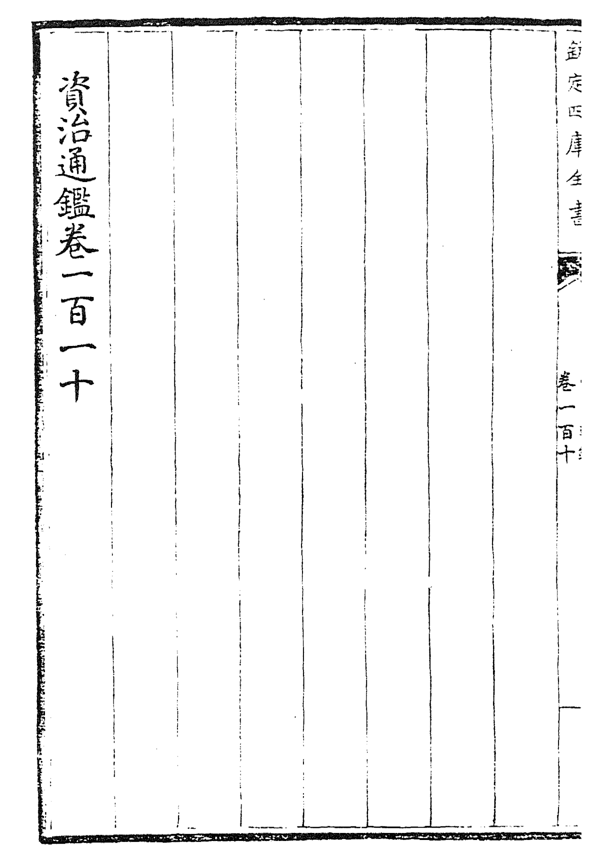
郡魏都平城以平城為代都依漢建國之名也漢平城縣本屬鴈門郡而代郡治桑乾後漢徙高柳晉徙平舒魏收地形志之上谷郡晉之代郡也唐為蔚州之地魏之代都唐為雲州雲中縣之地西及善無南極陰館善無縣漢屬鴈門郡後漢屬定襄郡元魏天平二年置善無郡班志陰館縣屬鴈門郡本樓煩鄉景帝後三年置陰館縣有累頭山治水所出五代史志代州鴈門縣有累頭山則漢之陰館縣已併入鴈門縣矣北盡參合皆為畿內其外四方四維置八部帥以監之魏書作八部帥八部帥勸課農耕量校收入以為殿最監工銜翻已亥燕幽州刺史慕容豪尚書左僕射張通昌黎尹張順坐謀反誅

初琅邪人孫泰學妖術於錢唐杜子恭妖於驕翻士民多

奉之王珣惡之惡烏路翻流泰於廣州王雅薦泰於孝武帝云知養性之方召還累官至新安太守泰知晉祚將終因王恭之亂以討恭為名收合兵衆聚貨鉅億億億為鉅億三吳之人多從之識者皆憂其為亂以中領軍元顯與之善無敢言者會稽內史謝輶發其謀輶夷周翻又音酉已酉會稽王道子使元顯誘而斬之會工外翻誘音酉并其六子兄子恩逃入海愚民猶以泰蟬蛻不死蟬解殼曰蛻神仙家有尸解之說言尸解登仙如蟬之蛻殼也蛻輸芮翻又吐外翻就海中資給恩恩乃聚合亡命



得百餘人以謀復雠為後孫恩反張本西平王禿髮烏孤更稱武威王更工衡翻是歲楊盛遣使附魏魏以盛為仇池王使疏吏翻



資治通鑑卷一百一十

資治通鑑卷一百一十一 宋 司馬光 撰

胡三省 音註

晉紀三十三 起屠維大淵獻盡上章困敦凡二年

安皇帝丙

隆安三年春正月辛酉大赦 戊辰燕昌黎尹留忠謀反誅事連尚書令東陽公根尚書段成皆坐死遣中衛將軍衛雙就誅忠弟志於凡城以衛將軍平原公元為

司徒尚書令　庚午魏主珪北巡分命大將軍常山王遵等三軍從東道出長川長川在禦夷鎮西北大漠之東垂也下所謂西道中道蓋絶漠分為三路鎮北將軍高涼王樂眞等七軍從西道出牛川珪自將大軍從中道出駮髯水以襲高車將即亮翻駮北角翻髯而占翻　壬午燕右將軍張眞城門校尉和翰坐謀反誅癸未燕大赦改元長樂樂音洛　燕主盛每十日一自決獄不加拷掠多得其情拷音考掠音亮史言慕容盛以聰察殺身　武威王烏孤徙治樂都治直之翻樂音洛以其弟西平公利鹿孤鎮安夷安夷

縣漢屬金城郡晉分屬西平郡廣武公傉檀鎮西平西平治樂都縣唐鄯州之湟水縣也傉奴沃翻叔父素渥鎮湟河若留鎮澆河從弟替引鎮嶺南嶺南即洪池嶺之南洛回鎮廉川從叔吐若留鎮浩亹從才用翻浩亹在樂都之東隋唐併入湟水縣浩音誥亹音門夷夏俊傑夏户雅翻隨才授任內居顯位外典郡縣咸得其宜烏孤謂羣臣曰隴右河西本數郡之地漢時河西置武威張掖酒泉敦煌四郡隴右置隴西金城二郡遭亂分裂至十餘國呂氏乞伏氏段氏最彊今欲取之三者何先楊統曰乞伏氏本吾之部落終當服從乞伏與秃髮氏皆鮮卑也段氏書生

無能為患且結好於我攻之不義（好呼到翻）呂光衰耄嗣子微弱（謂光以子紹為嗣也）纂弘雖有才而內相猜忌若使浩亹廉川乘虛迭出彼必疲於犇命不過二年兵勞民困則姑臧可圖也（姑臧呂光所都）姑臧舉則二寇不待攻而服矣烏孤曰善　二月丁亥朔魏軍大破高車三十餘部獲七萬餘口馬三十餘萬匹牛羊百四十餘萬頭衛王儀別將三萬騎絕漠千餘里（將即亮翻）破其七部獲二萬餘口馬五萬餘匹牛羊二萬餘頭高車諸部大震　林邑王范達

陷日南九真遂寇交趾太守杜瑗擊破之（瑗于眷翻）庚戌魏征虜將軍庾岳破張超於勃海斬之（張超據南皮見上卷上年）段業即涼王位改元天璽（是為北涼璽斯氏翻）以沮渠蒙遜為尚書左丞（沮子余翻）梁中庸為右丞　魏主珪大獵於牛川之南以高車人為圍周七百餘里因驅其禽獸南抵平城使高車築鹿苑廣數十里（廣古曠翻）三月己未珪還平城甲子珪分尚書三十六曹及外署凡置三百六十曹令八部大夫主之（八部大夫恐當作八部大人魏王珪天興元年置八部大人於皇城四方四維一面

置一人以擬八座謂之八國各有屬官常侍侍詔直左右出入王命吏部尚書崔宏通署三十六曹如令僕統事置五經博士增國子太學生員合三千人珪問博士李先曰天下何物最善可以益人神智對曰莫若書籍珪曰書籍凡有幾何如何可集對曰自書契以來世有滋益以至于今不可勝計苟人主所好何憂不集珪從之命郡縣大索書籍悉送平城魏王珪之崇文如此而魏之儒風及平涼州之後始振蓋代北以右武為俗雖其君尚文未能回也嗚呼平涼之後儒風雖振而北人胡服至孝文遷洛之時未盡改也用夏變夷之難如是夫勝音升好呼到翻索昔客翻

初秦王登之弟廣帥衆三千依南燕王德德以為冠軍將軍處之乞活堡帥讀曰率冠古玩翻乞活堡晉惠帝時諸賊保聚之地處昌呂翻會熒惑守東井或言秦當復興復扶又翻廣乃自稱秦王擊南燕北地王鍾破之是時滑臺孤弱德徙滑臺事見上卷上年土無十城衆不過一萬鍾既敗附德者多去德而附廣德乃留魯陽王和守滑臺自帥衆討廣斬之帥讀曰率下同燕主寶之至黎陽也事見上卷上年魯陽王和長史李辯勸和納之和不從辯懼故潛引晉軍至管城事亦見上卷上年欲因德出戰而

作亂既而德不出辯愈不自安及德討苻廣辯復勸和反（復扶又翻下同）和不從辯乃殺和以滑臺降魏（降戶江翻）魏行臺尚書和跋在鄴帥輕騎自鄴赴之（騎奇寄翻）既至辯悔之閉門拒守跋使尚書郎鄧暉說之（鄧暉魏之鄴臺尚書郎也說輸芮翻）辯乃開門納跋跋悉收德宮人府庫德遣兵擊跋跋逆擊破之又破德將桂陽王鎮（將即亮翻）俘獲千餘人陳潁之民多附于魏（陳潁陳郡潁川也）南燕右衛將軍慕容雲斬李辯帥將士家屬二萬餘口出滑臺赴德（帥讀曰率）德欲攻滑臺韓範

曰嚮也魏為客吾為主人今也吾為客魏為主人人心危懼不可復戰復扶又翻不如先據一方自立基本乃圖進取微韓範之言德若進攻滑臺必至喪敗固不待慕容超之時也張華曰彭城楚之舊都項羽都彭城故云然可攻而據之北地王鍾等皆勸德攻滑臺尚書潘聰曰滑臺四通八達之地滑臺當滑津之要魏自北渡河而南向晉從清水入河泝滑順河而下皆湊於滑臺又其城旁無山陵可依車騎舟師皆可以騁故謂之四通八達之地北有魏南有晉西有秦居之未嘗一日安也彭城土曠人稀平夷無險且晉之舊鎮未易可取易以豉翻又密邇

江淮夏秋多水乘舟而戰者吳之所長我之所短也青州沃野二千里精兵十餘萬左有負海之饒右有山河之固廣固城曹嶷所築嶷魚力翻地形阻峻足為帝王之都三齊英傑思得明主以立功於世久矣辟閭渾昔為燕臣孝武太元十九年辟閭渾為慕容農所破遂臣於燕今宜遣辯士馳說於前大兵繼踵於後若其不服取之如拾芥耳兼弱攻昧取亂侮亡自三代之時仲虺已有是言夫子定書弗之刪也後人泥古專言王者之師以仁義行之若宋襄公可以為鑒矣說輸芮翻既得其地然後閉關養銳伺隙而動此乃陛下之關

中河內也用荀彧說魏武之言伺相吏翻德猶豫未決沙門竺朗素善占候竺朗之俗姓德使牙門蘇撫問之朗曰敬覽三策潘尚書之議興邦之言也且今歲之初彗星起奎婁掃虛危彗者除舊布新之象奎婁為魯虛危為齊晉天文志奎婁胃魯徐州虛危齊青州彗祥歲翻又旋芮翻又徐醉翻宜先取兗州巡撫琅邪至秋乃北徇齊地此天道也撫又密問以年世朗以周易筮之曰燕衰庚戌年則一紀世則及子其後燕亡於義熙六年歲在上章閹茂上章庚也閹茂戌也撫還報德德乃引師而南兗州北鄙諸郡縣

皆降之（降戶江翻下同）德置守宰以撫之禁軍士無得虜掠百姓大悅牛酒屬路（屬之欲翻）丙子魏主珪遣建義將軍庾眞越騎校尉奚斤擊庫狄宥連侯莫陳三部皆破之（其後庫狄侯莫陳二姓皆貴顯而宥連之種微矣）追奔至大峨谷置戍而還（還從宣翻又如字）巳卯追尊帝所生母陳夫人爲德皇太后　夏四月鮮卑疊掘河內帥戶五千降于西秦西秦王乾歸以河內爲疊掘都統以宗女妻之（疊掘亦鮮卑一種也河內其名掘其月翻妻七細翻）甲午燕大赦　會稽王道子有疾（會工外翻）且無日

不醉世子元顯知朝望去之乃諷朝廷觧道子司徒揚州刺史朝直遥翻下同乙未以元顯為揚州刺史道子醒而後知之大怒無如之何元顯以廬江太守會稽張灋順為謀主會工外翻多引樹親黨朝貴皆畏事之為元顯張灋順俱被誅張本燕散騎常侍餘超左將軍高和等坐謀反誅散悉亶翻騎奇寄翻涼太子紹太原公纂將兵伐北涼河西四郡張掖在北故號北涼將即亮翻北涼王業求救於武威王烏孤烏孤遣驃騎大將軍利鹿孤及楊軌救之驃匹妙翻騎奇寄翻業將戰沮渠蒙遜諫

曰楊軌恃鮮卑之彊有窺窬之志禿髮本鮮卑種也沮子余翻紹纂深入置兵死地不可敵也今不戰則有泰山之安戰則有累卵之危業從之案兵不戰紹纂引兵歸六月烏孤以利鹿孤為涼州牧鎮西平召車騎大將軍傉檀入錄府國事傉奴沃翻會稽世子元顯自以少年不欲頓居重任少詩照翻戊子以琅邪王德文為司徒魏前河間太守盧溥帥其部曲數千家就食漁陽遂據有數郡秋七月己未燕主盛遣使拜溥幽州刺史為下魏黜張袞襲禽盧溥張本帥讀曰率

使疏
吏翻

辛酉燕主盛下詔曰法例律公侯有罪得以金帛贖戰國時魏文侯師李悝撰次諸國法著法經以為王者之政莫急盜賊盜賊須劾捕故著網捕二篇其輕狡越城博戲假借不廉淫侈踰制以為雜律一篇又以其律具其加減故所著六篇皆罪名之制也漢蕭何條益事律興廐户三篇合為九篇魏陳羣等采漢律制新律十八篇集罪例為刑名冠於律首盜律有劫略恐猲和賣買人科有持質皆非盜事分以為劫略律賊律有欺謾詐偽踰封矯制因律有詐偽生死令丙有詐自復免事類衆多分為詐律賊律有賊伐樹木殺傷人畜産及諸亡印金布律有毀傷亡失縣官財物分為毀亡律囚律有告劾傳覆廐律有告反逮受科有登聞道辭分為告劾律囚律有繫囚鞫獄斷獄之法興律有上獄之事科有考事報讞宜别為篇分為繫訊斷獄律盜律有受所監受財枉法雜律有假借不廉令乙有呵人

受錢科有使者驗賂其事相類分為請賕律盜律有勃辱強賊興律有擅興徭役具律有出賣科科有擅作脩舍事分為興擅律興律有之徭稽留賊律有儲峙不辦廏律有乏軍之興及舊典有奉法不謹不承用詔書漢氏施行不宜復以為瀍別為之留律秦世舊有廏置乘傳副車食廚後漢但設騎置無車馬而律猶著其文則為虚設故除廏律取其可用合科者為郵驛令告劾律上言變事令以驚事告急與興律烽燧及科令者以為驚事律盜律有還賦畀主金布律有罰贖入責以呈黄金為價科有平庸坐贓事以為償贓律律之初制無免坐之文張湯趙禹始作監臨部主見知故縱之例其見知而故不舉劾以贖論其不見不知者不坐科條免坐繁多宜總為免例以省科文故更定以為免坐律晋初賈充定法就漢九章增十一篇改舊律為刑名法例辨囚律為告劾繫訊斷獄分盜律為請賕詐偽水火毀亡因事類為衛禁違制撰周官為諸侯律合二十篇孔穎達

曰古之贖罪皆用銅漢始改用黃金但少其斤兩令與金相敵漢及後魏贖罪皆用黃金後魏以金難得合金一兩收絹十四匹今律乃復依古贖銅此不足以懲惡而利於王府甚無謂也自今皆令立功以自贖勿復輸金帛復扶又翻西秦丞相南川宣公出連乞都卒南川地名宣謚也秦齊公崇鎮東將軍楊佛嵩寇洛陽河南太守隴西辛恭靖嬰城固守雍州刺史楊佺期遣使求救於魏常山王遵雍於用翻使疏吏翻下同魏主珪以散騎侍郎西河張濟為遵從事中郎以報之佺期問於濟曰魏之伐中山戎士幾何濟曰四十餘

萬（事見一百八卷孝武太元二十一年）佺期曰以魏之彊小羌不足滅也且晉之與魏本為一家（謂猗盧救劉琨時也）今既結好（好呼到翻）義無所隐此間兵弱糧寡洛陽之救恃魏而已若其保全必有厚報若其不守與其使羌得之不若使魏得之（若楊佺期者豈可使之扞禦封疆哉）濟還報八月珪遣太尉穆崇將六萬騎往救之

燕遼西太守李朗在郡十年威行境内（燕遼西郡治令支）恐燕主盛疑之累徵不赴以其家在龍城未敢顯叛陰召魏兵許以郡降魏（降戶江翻下同）遣使馳詣龍城廣張寇

勢感曰此必詐也召使者詰問[詰去吉翻]果無事實感盡滅朗族丁酉遣輔國將軍李早討之

初魏奮武將軍張袞以才謀為魏主珪所信重委以腹心珪問中州士人於袞袞薦盧溥及崔逞珪皆用之珪圍中山久未下軍食乏[見一百九卷隆安元年]問計於羣臣逞為御史中丞對曰桑椹可以佐糧飛鴞食椹而改音詩人所稱也珪雖用其言聽民以椹當租然以逞為侮慢心銜之[詩翩彼飛鴞集于泮林食我桑椹懷我好音註云鴞惡聲之鳥也鴞恒惡鳴今食桑椹故改其鳴歸就我以善音珪本北人而入中原故

銜逞以為侮慢秦人寇襄陽雍州刺史郗恢以書求救於魏常山王遵曰賢兄虎步中原珪以恢無君臣之禮命衮及逞為復書必貶其主衮逞謂帝為貴主珪怒曰命汝貶之而謂之貴主何如賢兄也逞之降魏也見一百九卷隆安元年以天下方亂恐無復遺種種章勇翻使其妻張氏與四子留冀州逞獨與幼子賾詣平城賾士革翻所留妻子遂奔南燕珪幷以是責逞賜逞死盧溥受燕爵命侵掠魏郡縣殺魏幽州刺史封沓干珪謂衮所舉皆非其人黜衮為尚

書令史豥乃闔門不通人事惟手校經籍歲餘而終燕主寶之敗也中書令民部尚書封懿降於魏珪以懿為給事黃門侍郎都坐大官魏官有三都大官都坐大官外都大官內都大官坐徂臥翻珪問懿以燕氏舊事懿應對疎慢亦坐廢於家珪蓋自疑以為衣冠之士慢之也武威王禿髮烏孤醉走馬傷脇而卒遺令立長君長知兩翻國人立其弟利鹿孤謚烏孤曰武王廟號烈祖利鹿孤大赦徙治西平南燕王德遣使說幽州刺史辟閭渾欲下之晉氏南渡僑立幽冀青并四州於江北秦圍幽州刺史田洛于

三阿是其證也孝武太元之季復取齊地徙幽冀二州于齊是後鎮齊者率領青冀二州刺史渾領幽州刺史蓋自北而南未純為晉臣使領幽州而鎮廣固也說輸芮翻渾不從德遣北地王鍾帥步騎二萬擊之帥讀曰率德進據琅邪徐兗之民歸附者十餘萬德自琅邪引兵而北以南海王法為兗州刺史鎮梁父父音甫進攻莒城守將任安委城走德以潘聰為徐州刺史鎮莒城莒縣前漢屬城陽國後漢屬琅邪晉分屬東莞郡將即亮翻任音壬蘭汗之亂燕吏部尚書封孚南奔辟閭渾渾表為勃海太守及德至孚出降降戶江翻下同德大喜曰孤得青州不為喜

喜得卿耳遂委以機密北地王鍾傳檄青州諸郡諭以禍福辟閭渾徙八千餘家入守廣固遣司馬崔誕戍薄荀固平原太守張豁戍柳泉薄荀蓋人姓名遇亂聚衆保固此地因以為名齊人率謂保聚之地為固漢書地理志北海郡有柳泉侯國後漢晉省誕豁承檄皆降於德渾懼攜妻子奔魏德遣射聲校尉劉綱追之及於莒城斬之渾子道秀自詣德請與父俱死德曰父雖不忠以辟閭渾背燕為不忠而子能孝特赦之渾參軍張瑛為渾作檄瑛音英為于偽翻辭多不遜德執而讓之瑛神色自若徐曰渾之

有臣猶韓信之有蒯通通遇漢祖而生（事見十二卷高祖十二年）臣遭陛下而死比之古人竊為不幸耳德殺之遂定都廣固　燕李早行至建安燕主盛急召之羣臣莫測其故九月辛未復遣之李朗聞其家被誅（被皮義翻）擁二千餘户以自固及聞旱還謂有内變不復設備（復扶又翻）留其子養守令支（應劭曰令音鈴師古曰音郎定翻孟康曰支音秖裴松支其兒翻）自迎魏師於北平（前漢北平郡治平剛後漢治上垠晉治徐無後魏治盧龍）壬子旱襲令支克之遣廣威將軍孟廣平追及朗於無終斬之（無終春秋無終子之國自

漢以來為縣屬右北平劉昫曰唐薊州玉田縣漢無終縣地秦主興以災異屢見見賢遍翻降號稱王下詔令羣公卿士將牧守宰各降一等將即亮翻守式又翻下同大赦改元弘始存問孤貧舉拔賢俊簡省灋令清察獄訟守令之有政迹者賞之貪殘者誅之遠近肅然　冬十月甲午燕中衛將軍衛雙有罪賜死李旱還聞雙死懼棄軍而亡至板陘陘音刑復還歸罪復扶又翻燕主盛復其爵位謂侍中孫勍曰旱為將而棄軍罪在不赦勍渠京翻將即亮翻然昔先帝蒙塵骨肉離心公卿失節惟

早以宦者忠勤不懈始終如一（事見上卷二年）故吾念其功而赦之耳　辛恭靖固守百餘日魏救未至秦兵拔洛陽獲恭靖恭靖見秦王興不拜曰吾不為羌賊臣興囚之恭靖逃歸自淮漢以北諸城多請降送任於秦（降户江翻）魏王珪以穆崇為豫州刺史鎮野王（秦既克洛陽魏置鎮於野王以備其渡河侵軼）會稽世子元顯性苛刻（會工外翻）生殺任意發東土諸郡免奴為客者（奴户者有罪没為官奴公卿以下至九品官及宗室國賓先賢之後及士人子孫占蔭以為客户是謂免奴為客）號曰樂屬（樂徒各翻）移置京師以充兵

役東土囂然苦之孫恩因民心騷動自海島帥其黨殺上虞令上虞縣自漢以來屬會稽郡西北距郡城百餘里帥讀曰率遂攻會稽會稽内史王凝之羲之之子也世奉天師道天師道即張道陵之所傳也會工外翻不出兵亦不設備日於道室稽顙跪呪道室奉道之室也稽音啓官屬請出兵討恩凝之曰我已請大道借鬼兵守諸津要各數萬賊不足憂也及恩漸近乃聽出兵恩已至郡下甲寅恩陷會稽凝之出走恩執而殺之并其諸子凝之妻謝道蘊弈之女也聞寇至舉措自若命婢肩輿

抽刀出門手殺數人乃被執（被皮義翻）吳國內史桓謙臨海太守新秦王崇（晉書作新蔡王崇崇汝南王祐之曾孫自其祖父以来嗣新蔡國封秦當作蔡）義興太守魏隱皆棄郡走於是會稽謝鍼吳郡陸瓌吳興丘尫（鍼其廉翻瓌姑回翻尫烏光翻）義興許允之臨海周冑永嘉張永等及東陽新安凡八郡人一時起兵殺長吏以應恩旬日之中衆數十萬吳興太守謝邈永嘉太守司馬逸嘉興公顧胤南康公謝明慧黄門郎謝冲張琨中書郎孔道等皆為恩黨所殺邈冲皆安之弟子也時三吳承

平日久民不習戰故郡縣兵皆望風奔潰恩據會稽自稱征東將軍逼人士為官屬號其黨曰長生人民有不與之同者戮及嬰孩死者什七八醢諸縣令以食其妻子（食祥吏翻）不肯食者輒支解之（支解者隨其支節解剥若解牛然）所過掠財物燒邑屋焚倉廩刊木堙井（孔安國曰刊槎其木也堙塞也）相帥聚於會稽（帥讀曰率下同）婦人有嬰兒不能去者投於水中曰賀汝先登仙堂我當尋後就汝恩表會稽王道子及世子元顯之罪請誅之自帝即位以來內外乖異石頭以南

皆為荆江所據以西皆豫州所專江水自荆江二州界入揚州界皆東北流歷陽在江西建康在江東孫權築石頭城蓋據江津之要衝也京口及江北皆劉牢之及廣陵相高雅之所制朝政所行惟三吳而已朝直遥翻及孫恩作亂八郡皆為恩有八郡會稽臨海永嘉東陽新安吳吳興義興也畿内諸縣盜賊處處蠭起恩黨亦有潛伏在建康者人情危懼常慮竊發於是内外戒嚴加道子黄鉞元顯領中軍將軍命徐州刺史謝琰兼督吳興義興軍事以討恩劉牢之亦發兵討恩拜表輒行牢之鎮京口西秦以金城太

守辛靜為右丞相　十二月甲午燕燕郡太守高湖帥戸三千降魏湖泰之子也為後高歡墓魏張本降戸江翻　丙午燕主盛封弟淵為章武公虔為博陵公子定為遼西公　丁未燕太后段氏卒謚曰惠德皇后　謝琰擊斬許允之迎魏隱還郡進擊丘尪破之與劉牢之轉鬬而前所向輒克琰留屯烏程烏程縣前漢屬會稽郡後漢屬吴郡魏晉以來屬吴興郡遣司馬高素助牢之進臨浙江浙之列翻詔以牢之都督吴郡諸軍事初彭城劉裕生而母死父翹僑居京口家貧將棄之

同郡劉懷敬之母裕之從母也生懷敬未朞走往救之斷懷敬乳而乳之從才用翻斷丁管翻上乳如字下乳人喻翻及長勇健有大志僅識文字以賣履為業好樗蒲為鄉閭所賤長知兩翻劉牢之擊孫恩引裕參軍事晉宋之制參軍不署曹者無定員使將數十人覘賊遇賊數千人即迎擊之從者皆死覘丑廉翻裕墜岸下賊臨岸欲下裕奮長刀仰斫殺數人乃得登岸仍大呼逐之呼火故翻賊皆走裕所殺傷甚衆劉敬宣怪裕久不返引兵尋之見裕獨驅數千人咸共歎息

因進擊賊大破之斬獲千餘人（劉裕事始此）初恩聞八郡響應謂其屬曰天下無復事矣（復扶又翻）當與諸君朝服至建康（言欲踐位也朝直遥翻）既而聞牢之臨江曰我割浙江以東不失作句踐（欲如越王句踐保有會稽也句音鉤）戊申牢之引兵濟江恩聞之曰孤不羞走（江表傳周瑜之破魏軍也曹公曰孤不羞走故恩引以為言）遂驅男女二十餘萬口東走多棄寶物子女於道官軍競取之恩由是得脫復逃入海島（復扶又翻下同）高素破恩黨於山陰（山陰縣屬會稽郡郡城以北皆縣界）斬恩所署吳郡太守陸瓌（瓌工回翻）吳興

太守丘𡶶餘姚令吳興沈穆夫餘姚縣屬會稽郡在東土遭亂企望官軍之至企去智翻既而牢之等縱軍士暴掠士民失望郡縣城中無復人跡月餘乃稍有還者朝廷憂恩復至以謝琰為會稽太守都督五郡軍事帥徐州文武戍海浦五郡會稽臨海東陽永嘉新安也今自龕山而東至蘭風石堰鳴鶴松浦蟹浦定海皆海浦也以元顯録尚書事時人謂道子為東録元顯帥讀曰率為西録西府車騎填湊東第門可張羅矣元顯無良師友所親信者率皆佞諛之人或以為一時英傑或以為

風流名士由是元顯日益驕侈諷禮官立議以已德隆望重既錄百揆百揆皆應盡敬舜納于百揆尚宅百揆周官曰唐虞稽古建官維百內有百揆四岳外有州牧侯伯皆以百揆為官名孔安國曰揆度也舜舉八凱使揆度百事是古以百揆名官之義也晉人多以百揆為百官於是公卿以下見元顯皆拜時軍旅數起國用虛竭自司徒以下日廩七升而元顯聚斂不已富踰帝室為元顯亡國敗家張本數所角翻斂力贍翻殷仲堪恐桓玄跋扈乃與楊佺期結昏為援佺期屢欲攻玄仲堪每抑止之玄恐終為殷楊所滅乃告執政求廣其所統執政

亦欲交構使之乖離乃加玄都督荆州四郡軍事執政謂元顯荆州四郡謂長沙衡陽湘東零陵也又以玄兄偉代佺期兄廣為南蠻校尉佺期忿懼楊廣欲拒桓偉仲堪不聽出廣為宜都建平二郡太守楊孜敬先為江夏相夏户雅翻相息亮翻玄以兵襲而劫之以為諮議參軍佺期勒兵建牙聲言援洛欲與仲堪共襲玄仲堪雖外結佺期而內疑其心苦止之猶慮弗能禁遣從弟遹屯于北境遹以律翻雍州治襄陽在江陵之北以過佺期佺期既不能獨舉又不測仲堪本意乃解兵仲

堪多疑少決少詩沼翻諮議參軍羅企生謂其弟遵生曰殷侯仁而無斷必及於難企去智翻斷丁亂翻難乃旦翻吾蒙知遇義不可去必將死之是歲荊州大水平地三丈仲堪竭倉廩以賑饑民賑之忍翻桓玄欲乘其虛而伐之乃發兵西上上時掌翻亦聲言救洛與仲堪書曰佺期受國恩而棄山陵宜共罪之晉復洛陽以屬雍州統內故玄以棄山陵罪佺期今當入沔討除佺期沔彌兖翻已頓兵江口若見與無貳與許也從也黨也心持兩端為貳可收楊廣殺之如其不爾便當帥兵入江入江則欲攻江陵帥讀曰率下同

時巴陵有積穀玄先遣兵襲取之梁州刺史郭銓當之官路經夏口夏户雅翻玄詐稱朝廷遣銓為巳前鋒乃授以江夏之衆使督諸軍並進密報兄偉令為内應偉遑遽不知所為遑急也遽亦急也自齎疏示仲堪仲堪執偉為質質音致令與玄書辭甚苦至玄曰仲堪為人無決常懷成敗之計為兒子作慮為于偽翻我兄必無憂也仲堪遣殷遹帥水軍七千至西江口水經江水東至長沙下雋縣北湘水從南来注之江水又東左得二夏浦註云夏浦俗謂之西江口玄使郭銓苻宏擊之孝武太元十年苻宏来奔處之江州

玄因以為將適等敗走玄頓巴陵食其穀仲堪遣楊廣及弟子道護等拒之皆為玄所敗敗補邁翻江陵震駭城中乏食以胡麻廩軍士胡麻今謂之芝麻粒小於粟而黑可以為油九炊九曝以為飯食之使人不飢廩當作稟給也玄乘勝至零口零口即靈溪入江之口去江陵二十里仲堪急召楊佺期以自救佺期曰江陵無食何以待敵可來見就共守襄陽仲堪志在全軍保境不欲棄州逆走乃紿之曰紿待亥翻比來收集已有儲矣比毗至翻近也佺期信之帥步騎八千精甲耀日至江陵仲堪唯以飯餉其軍佺

期大怒曰今茲敗矣不見仲堪與其兄廣共擊玄玄畏其銳退軍馬頭（江陵縣南有江津戍戍南對馬頭岸）明日佺期引兵急擊郭銓幾獲之（幾居依翻）會玄兵至佺期大敗單騎奔襄陽仲堪出奔酇城（酇縣即蕭何所封之邑漢屬南陽郡晉分屬順陽郡酇音贊）玄遣將軍馮該追佺期及廣皆獲而殺之傳首建康佺期弟思平從弟尚保孜敬逃入蠻中（從才用翻）仲堪聞佺期死將數百人將奔長安至冠軍城（冠軍縣即霍去病所封之邑屬南陽郡其地在唐鄧州臨湍縣南界冠古玩翻）該追獲之還至柞溪（水經註柞溪水出江陵縣北蓋諸池散流咸所會合）

積以成川東流遝驛路水上有大橋仲堪縊處也又東注船官湖柞子各翻又在各翻逼令自殺幷殺殷道護仲堪奉天師道禱請鬼神不吝財賄而嗇於周急好為小惠以悅人好呼到翻病者自為診脉分藥診止忍翻按脉以候病為診為于偽翻用計倚伏煩密而短於鑒略故至於敗仲堪之走也文武無送者惟羅企生從之路經家門弟遵生曰作如此分離何可不一執手企生旋馬授手遵生有力因牽下之曰家有老母去將何之企生揮淚曰今日之事我必死之汝等奉養企去智翻養羊尚翻下同不失子

道一門之內有忠與孝亦復何恨復扶又翻遵生抱之愈急仲堪於路待之見企生無脫理策馬而去及玄至荆州人士無不詣玄者企生獨不往而營理仲堪家事或曰如此禍必至矣企生曰殷侯遇我以國士為弟所制不得隨之共殄醜逆復何面目就桓求生乎復扶又翻下同玄聞之怒然待企生素厚先遣人謂曰若謝我當釋汝企生曰吾為殷荆州吏荆州敗不能救尚何謝為玄乃收之復遣人問企生欲何言企生曰文帝殺嵇康嵇紹為晉

忠臣（殺嵇康事見七十八卷魏元帝景元三年嵇紹死事見八十五卷惠帝永興元年）從公乞一弟以養老母玄乃殺企生而赦其弟　涼王光疾甚立太子紹為天王自號太上皇帝以太原公纂為太尉常山公弘為司徒謂紹曰今國家多難三隣伺隙（三鄰謂秃髮乞伏段業也難乃旦翻）吾沒之後使纂統六軍弘管朝政（朝直遙翻）汝恭己無為委重二兄庶幾可濟（幾居依翻）若內相猜忌則蕭墻之變旦夕至矣又謂纂弘曰永業才非撥亂（呂紹字永業）直以立嫡有常猥居元首（君為元首）今外有彊寇人心未寧

汝兄弟緝睦則祚流萬世（緝當作輯）若內自相圖則禍不旋踵矣纂弘泣曰不敢又執纂手戒之曰汝性麤暴深為吾憂善輔永業勿聽讒言是日光卒（年六十三）紹秘不發喪纂排閤入哭盡哀而出紹懼以位讓之曰兄功高年長（長知丙翻）宜承大統纂曰陛下國之冢嫡臣敢奸之（奸音干）紹固讓纂不許驃騎將軍呂超謂紹曰纂為將積年（驃匹妙翻騎奇寄翻將即亮翻）威震內外臨喪不哀步高視遠必有異志宜早除之紹曰先帝言猶在耳柰何棄之吾以弱年負荷

大任荷下可翻方賴二兄以寧家國縱其圖我我視死如歸終不忍有此意也卿勿復言復扶又翻下同纂見紹於湛露堂超執刀侍側目纂請收之紹弗許為超終殺纂張本超光弟寶之子也弘容遣尚書姜紀謂纂曰主上闇弱未堪多難難乃旦翻兄威恩素著宜為社稷計不可徇小節也纂於是夜帥壯士數百踰北城攻廣夏門弘帥東苑之衆斧洪範門王隱晉書曰涼州城東西三里南北七里本匈奴所築及張氏之世又增築四城箱各千步東城命曰講武場北城命曰玄武圃皆殖園果有宮殿廣夏門洪範門皆中城門也帥讀曰率夏戶雅翻左衛

將軍齊從守融明觀觀古玩翻逆問之曰誰也衆曰太原公從曰國有大故主上新立太原公行不由道夜入禁城將為亂邪因抽劒直前斫纂中額中竹仲翻纂左右禽之纂曰義士也勿殺紹遣虎賁中郎將吕開帥禁兵拒戰於端門吕超帥卒二千赴之衆素憚纂皆不戰而潰纂入自青角門升謙光殿青角門蓋涼州中城之東門也謙光殿張駿所起自以專制河右而世執臣節雖謙而光故以名殿紹登紫閣自殺吕超奔廣武纂憚弘兵彊以位讓弘弘曰弘以紹弟也而承大統衆心不順是

以遣先帝遺命而廢之慙負黃泉杜預曰地中之泉故曰黃泉今復踰兄而立豈弘之本志乎纂乃使弘出告衆曰先帝臨終受詔如此羣臣皆曰苟社稷有主誰敢違者纂遂即天王位纂字永緒光之庶長子也大赦改元咸寧謚光曰懿武皇帝廟號太祖謚紹曰隱王以弘爲大都督督中外諸軍事大司馬車騎大將軍司隸校尉錄尚書事改封番禾郡公番音盤纂謂齊從曰卿前斫我一何甚也從泣曰隱王先帝所立陛下雖應天順人而微心未達惟恐陛下不

死何謂甚也簒賞其忠善遇之簒叔父征東將軍方鎮廣武簒遣使謂方曰使疏吏翻超實忠臣義勇可嘉但不識國家大體權變之宜方頼其用以濟世難難乃旦翻可以此意諭之超上疏陳謝簒復其爵位為超殺簒張本是歲燕主盛以河間公熈為都督中外諸軍事尚書左僕射領中領軍劉衞辰子文陳降魏降戶江翻魏主珪妻以宗女妻七細翻拜上將軍賜姓宿氏魏內入諸姓有宿六斤氏改為宿氏蓋使文陳與之合族屬四年春正月壬子朔燕主盛大赦自貶號為庶人天王

魏材官將軍和跋漢置材官將軍領郡國材官士以出征師還則省晉魏以後置材官將軍主工匠土木之事則漢右校令之任也襲盧溥於遼西戊午克之溥附燕見上年禽溥及其子煥送平城車裂之燕主盛遣廣威將軍孟廣平救溥不及斬魏遼西守宰而還　乙亥大赦　禿髮西秦王乾歸遷都苑川乞伏氏本居苑川乾歸遷于金城令復都苑川利鹿孤大赦改元建和　高句麗王安事燕禮慢句如字又音駒麗力知翻二月丙申燕王盛自將兵三萬襲之將即亮翻以驃騎大將軍熙為前鋒拔新城南蘇二城開境七百餘里

從五千餘户而還還從宣翻又如字熙勇冠諸將盛曰叔父雄果有世祖之風慕容垂廟號世祖冠古玩翻下同但弘略不如耳初魏主珪納劉頭眷之女寵冠後庭生子嗣及克中山克中山見一百九卷隆安元年獲燕主寶之幼女將立皇后用其國故事鑄金人以卜之劉氏所鑄不成慕容氏成三月戊午立慕容氏為皇后北史曰魏故事將立皇后必令手鑄金人以成者為吉不則不得立也桓玄既克荆雍雍於用翻表求領荆江二州詔以玄為都督荆司雍秦梁益寧七州諸軍事荆州刺史以中護軍桓

脩為江州刺史玄上疏固求江州於是進玄督八州及揚豫八郡諸軍事復領江州刺史復扶又翻玄輒以兄偉為雍州刺史朝廷不能違又以從子振為淮南太守玄既督八州及揚豫八郡則西極岷嶓東盡歷陽蕪湖皆具統內矣漢晉淮南郡本治壽春成帝時祖約蘇峻為亂胡寇又屢至民南渡江者轉多乃於江南僑立淮南郡後又割丹陽之于湖為淮南境玄遣振守之是逼建康之漸也從才用翻

凉王纂以大司馬弘功高地逼忌之弘亦自疑遂以東苑之兵作亂攻纂纂遣其將焦辨擊之將即亮翻弘衆潰出走纂縱兵大掠悉以東苑婦女賞軍弘之妻

子亦在中纂笑謂羣臣曰今日之戰何如侍中房晷對曰天禍涼室憂患仍臻先帝始崩隱王廢黜山陵甫訖大司馬稱兵京師流血昆弟接刃雖弘自取夷滅亦由陛下無常棣之恩（左傳富辰曰召穆公思周德之不類糾合宗族於成周而作詩曰常棣之華鄂不韡韡凡今之人莫如兄弟其四章曰兄弟鬩于墻外禦其侮如是則兄弟雖有小忿不廢懿親）當省己責躬以謝百姓（省悉景翻）乃更縱兵大掠因辱士女釁自弘起百姓何罪且弘妻陛下之弟婦弘女陛下之姪也柰何使無賴小人辱為婢妾天地神明豈忍見此遂

歔欷流涕歔音虛欷許既翻又音希纂改容謝之召弘妻子寘於東宮厚撫之弘將韓禿髮利鹿孤道過廣武詣呂方方見之大哭曰天下甚寛汝何為至此乃執弘送獄纂遣力士康龍就拉殺之拉盧合翻纂立妃楊氏為后以后父桓為尚書左僕射涼都尹涼都姑臧改武威太守為涼都尹　辛卯燕襃平令段登等謀反誅　涼王纂將伐武威王利鹿孤中書令楊穎諫曰利鹿孤上下用命國未有釁不可伐也不從利鹿孤使其弟傉檀拒之傉奴沃翻　夏四月傉檀敗涼兵

於三推（三推在浩亹河南敗補遺翻）斬首二千餘級初隴西李暠好文學有令名（暠古老翻好呼到翻）嘗與郭麐及同母弟敦煌宋繇同宿（麐奴昆翻敦徒門翻）麐起謂繇曰君當位極人臣李君終當有國家有騍馬生白額駒（騍馬牝馬也騍音課晉書作騧）此其時也及孟敏為沙州刺史以暠為效穀令（效穀縣自漢以來屬敦煌郡師古曰本魚澤障也桑欽說孝武元封六年濟南崔不意為魚澤尉教力田以勤效得穀因立為縣名後周併入敦煌縣）宋繇事北涼王業為中散常侍（以中散大夫常侍左右也散悉亶翻）孟敏卒敦煌護軍馮翊郭謙沙州治中敦煌索仙等（索昔各翻）

以暠溫毅有惠政推為敦煌太守敦徒門翻暠初難之會宋繇自張掖告歸謂暠曰段王無遠略終必無成兄忘郭黁之言邪白額駒今已生矣暠乃從之遣使請命於業使疏吏翻業因以暠為敦煌太守右衛將軍敦煌索嗣言於業曰李暠不可使處敦煌索昔各翻處昌呂翻業遂以嗣代暠為敦煌太守使帥五百騎之官帥讀曰率嗣未至二十里移暠迎已未至敦煌纔二十里移書於暠使迎已也暠驚疑將出迎之效穀令張邈及宋繇止之曰段王闇弱正是英豪有為之日將軍

據一國成資奈何拱手授人嗣自恃本郡謂人情附已不意將軍猝能拒之可一戰擒也暠從之先遣繇見嗣啗以甘言（啗徒敢翻又徒陷翻）繇還謂暠曰嗣志驕兵弱易取也（易以豉翻）暠乃遣遜繇與其二子歆讓逆擊嗣嗣敗走還張掖暠素與嗣善尤恨之表業請誅嗣沮渠男成亦惡嗣勸業除之業乃殺嗣（段業既失張掖又殺索嗣以自翦其羽翼所以終死於沮渠蒙遜之手惡烏路翻）遣使謝暠進暠都督涼興以西諸軍事鎮西將軍（段業分敦煌之涼興烏澤晉昌之宜禾為涼興郡至宇文氏併晉之廣至宜安淵泉合為涼興縣隋唐瓜

州之常樂縣即其地也

吐谷渾視羆卒世子樹洛干方九歲弟烏紇提立妻樹洛干之母念氏生慕璝慕延璝古回翻烏紇提懦弱荒淫不能治國治直之翻念氏專制國事有膽智國人畏服之

燕前將軍段璣太后段氏之兄子也爲段登辭所連及五月壬子逃奔遼西爲後段璣等弒盛張本盛懲蘭汗嚴刑以繩下亦終於身死人手人而不仁疾之已甚亂也

丙寅衛將軍東亭獻侯王珣卒

己巳魏主珪東如涿鹿西如馬邑觀灅源灅力水翻

戊寅燕段璣復還歸罪復扶又翻燕王盛赦之賜號曰思

悔侯使尚公主入直內殿謝琰以資望鎮會稽資謂門地成資望謂時望會工外翻不能綏懷又不爲武備諸將咸諫曰賊近在海浦伺人形便宜開其自新之路琰不從曰苻堅之衆百萬尚送死淮南琰與謝玄同破苻堅遂輕孫恩孫恩小賊敗死入海何能復出復扶又翻下同若其果出是天欲殺之也既而恩寇浹口浹口今在明州定海縣虎蹲山外浹即叶翻杜佑曰浹口在明州鄮縣東北七十里入餘姚破上虞進及邢浦晉書曰邢浦去山陰北三十五里琰遣參軍劉宣之擊破之恩退走少日復寇邢浦少詩沼翻復扶又翻下同官軍失

利恩乘勝徑進己卯至會稽琰尚未食曰要當先滅此賊而後食因跨馬出戰兵敗爲帳下都督張猛所殺吳興太守庾桓恐郡民復應恩殺男女數千人恩轉寇臨海朝廷大震遣冠軍將軍桓不才冠古玩翻輔國將軍孫無終寧朔將軍高雅之拒之　秦征西大將軍隴西公碩德將兵五千伐西秦五千恐少當考入自南安峽南安峽在唐秦州隴城縣界德將即亮翻西秦王乾歸帥諸將拒之帥讀曰率軍于隴西　楊軌田玄明謀殺武威王利鹿孤利鹿孤殺之隆安二年楊軌降利

鹿孤六月庚辰朔日有食之以琅邪王師何澄為尚書左僕射晉諸王置師友文學各一人初避景帝諱改師為傅後以祧廟不諱復為師澄準之子也何準見一百卷穆帝升平元年甲子燕大赦涼王纂將襲北涼姜紀諫曰盛夏農事方殷且宜息兵今遠出嶺西自姑臧西北出張掖其間有大嶺度嶺西西郡當其要禿髮氏乘虛襲京師將若之何不從進圍張掖西掠建康禿髮傉檀聞之將萬騎襲姑臧纂弟隴西公緯憑北城以自固傉檀置酒朱明門上鳴鐘鼓饗將士曜兵於青陽門朱明門姑臧城南門也青陽門東門

也傉奴沃翻掠八千餘戶而去纂聞之引兵還　秋七月壬子太皇太后李氏崩　丁卯大赦　西秦王乾歸使武衛將軍慕兀等屯守秦軍樵采路絕秦王興潛引兵救之乾歸聞之使慕兀帥中軍二萬屯柏楊水經註伯陽水出伯陽谷在董亭東又東有伯陽城城南謂之伯陽川蓋李耳西入往還所由故川原畝谷往往播其名後又訛為柏楊五代志天水郡秦嶺縣後魏置伯陽縣隋開皇中更名秦嶺唐併秦嶺入清水縣帥讀曰率下同鎮軍將軍羅敦帥外軍四萬屯侯辰谷乾歸自將輕騎數千前候秦兵將即亮翻騎奇寄翻下同會大風昏霧與中軍相失為追

騎所逼入於外軍旦與秦戰大敗走歸苑川其部衆三萬六千皆降於秦興進軍枹罕（降戶江翻枹音膚）乾歸奔金城謂諸豪帥曰（帥所類翻）吾不才叨竊名號已踰一紀（孝武太元十三年乾歸嗣國至是十三年）今敗散如此無以待敵欲西保允吾（允吾縣漢屬金城郡晉志省劉昫曰唐鄯州龍支縣漢允吾縣允吾音鈆牙）若舉國而去必不得免卿等留此各以其衆降秦以全宗族勿吾隨也皆曰死生願從陛下乾歸曰吾今將寄食於人若天未亡我庶幾異日克復舊業（幾居希翻）復與卿等相見今相隨而死

無益也乃大哭而别乾歸獨引數百騎犇允吾乞降於武威王利鹿孤利鹿孤遣廣武公傉檀迎之置於晉興張軌分西平界置晉興郡闞駰曰允吾縣西四十里有小晉興城傉奴沃翻待以上賓之禮鎮北將軍禿髮俱延言於利鹿孤曰乾歸本吾之屬國因亂自尊今勢窮歸命非其誠款若逃歸姚氏必為國患不如徙置乙弗之間乙弗亦鮮卑種居西海北史曰吐谷渾北有乙弗勿敵國國有曲海海周回千餘里種有萬落風俗與吐谷渾同北史又曰乙弗世為吐谷渾渠帥居青海號青海王使不得去利鹿孤曰彼窮來歸我而逆疑其心何以勸來

者俱延利鹿孤之弟也秦兵既退南羌梁戈等密招乾歸乾歸將應之其臣屋引阿洛以告晉興太守陰暢暢馳白利鹿孤利鹿孤遣其弟吐雷帥騎三千屯抙天嶺抙天嶺在允吾東南乾歸懼為利鹿孤所殺謂其太子熾磐曰熾昌志翻吾父子居此必不為利鹿孤所容今姚氏方強吾將歸之若盡室俱行必為追騎所及吾以汝兄弟及汝母為質質音致彼必不疑吾在長安彼終不敢害汝也乃送熾磐等於西平八月乾歸南奔枹罕遂降於秦 丁亥

尚書右僕射王雅卒　九月癸丑地震　凉呂方降於秦廣武民三千餘户奔武威王利鹿孤呂方鎮廣武既降於秦其民無主故奔禿髮氏　冬十一月高雅之與孫恩戰於餘姚雅之敗走山陰死者什七八詔以劉牢之都督會稽等五郡帥衆擊恩會工外翻帥讀曰率恩走入海牢之東屯上虞使劉裕戍句章句章縣自漢以來屬會稽郡今鄞縣以東定海昌國皆其地也吳國内史袁崧築滬瀆壘以備恩崧喬之孫也袁崧當作袁山松滬瀆今在平江府吳縣東陸龜蒙叙矢魚之具云列竹於海澨曰滬是瀆以此得名吳都記松江東瀉海名曰滬瀆輿地志曰扈業者濱海捕魚

之名插竹列於海中以繩編之向岸張兩與潮上即没潮落即出魚隨海潮礙竹不得去名曰扈瀆范成大吳郡志曰列竹於海澨曰滬吳之滬瀆是也自滬瀆泝松江至吳郡將門將門今訛為匠門袁裔見九十七卷穆帝永和二年三年

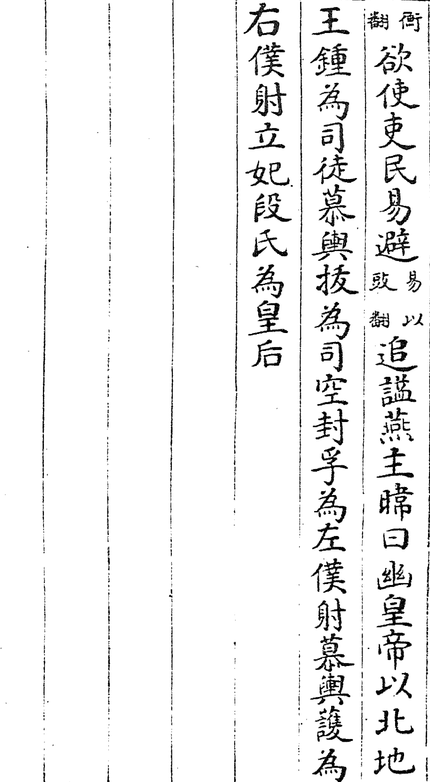
會稽世子元顯求領徐州詔以元顯為開府儀同三司都督揚豫徐兖青幽冀并荊江司雍梁益交廣十六州諸軍事領徐州刺史雍於用翻封其子彥璋為東海王　乞伏乾歸至長安秦王興以為都督河南諸軍事河州刺史歸義侯此河南謂金城河之南久之乞伏熾磐欲逃詣乾歸武威王利鹿孤追獲之利鹿孤將殺熾磐廣

武公傉檀曰子而歸父無足深責宜宥之以示大度利鹿孤從之秃髪傉檀勸其兄宥熾磐而卒死於熾磐之手豈非養虎自遺患乎秦王興遣晉將劉嵩等二百餘人來歸劉嵩等蓋因洛陽陷而沒於秦將即亮翻北凉晉昌太守唐瑶叛移檄六郡六郡蓋敦煌酒泉晉昌凉興建康祁連也推李暠為冠軍大將軍沙州刺史凉公領敦煌太守暠古老翻冠古玩翻暠赦其境内改元庚子北凉之地至此又分為西凉以瑶為征東將軍郭謙為軍諮祭酒索仙為左長史索昔各翻張邈為右長史尹建興為左司馬張體順為右司馬遣從事

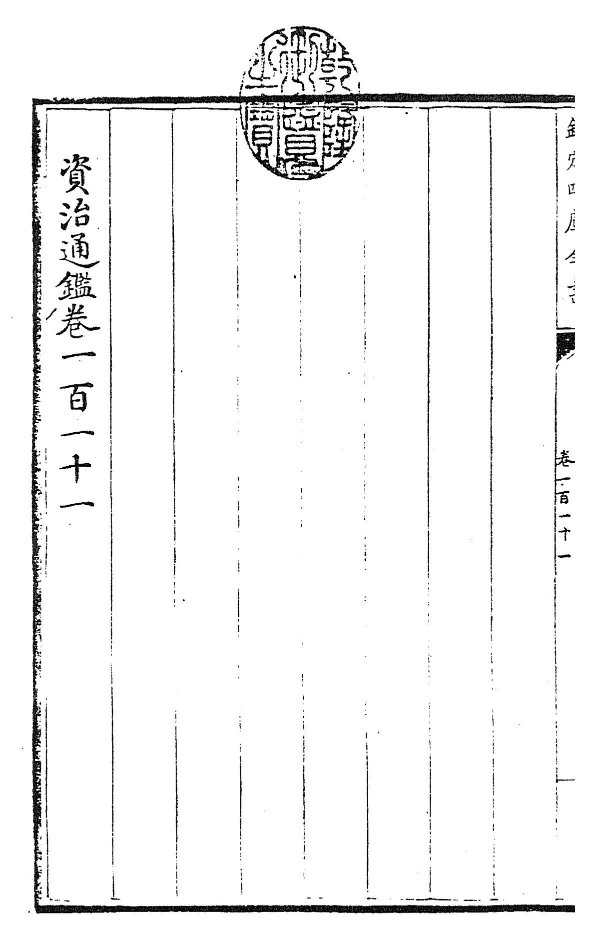
中郎宋繇東伐凉與幷擊玉門已西諸城皆下之酒泉太守王德亦叛北凉自稱河州刺史北凉王蒙使沮渠蒙遜討之德焚城將部曲奔唐瑤蒙遜追至沙頭大破之沙頭縣本屬酒泉郡惠帝分屬晉昌郡沮子余翻將即亮翻虜其妻子部落而還還從宣翻又如字十二月戊寅有星孛於天津天文志天津九星横河中一曰天漢一曰天江主四瀆津梁所以度神通四方也孛蒲内翻會稽世子元顯以星變解錄尚書事會工外翻復加尚書令復扶又翻吏部尚書車胤以元顯驕恣車尺遮翻白會稽王道子請禁抑之元顯聞而

未察以問道子曰車武子屏人言及何事（車胤字武子屏必郢翻）道子弗荅固問之道子怒曰爾欲幽我不令我與朝士語邪（朝直遥翻）元顯出謂其徒曰車胤間我父子密遣人責之胤懼自殺（間古莧翻）壬辰燕主盛立燕臺統諸部雜夷（二趙以來皆立單于臺以統雜夷盛仍此立之）魏太史屢奏天文乖亂魏主珪自覽占書多云改王易政乃下詔風厲羣下以帝王繼統皆有天命不可妄干（風讀曰諷）又數變易官名欲以厭塞災異（數所角翻厭於葉翻塞悉則翻）儀曹郎董謐獻服餌僊經珪置

仙人博士立仙坊煑錬百藥封西山以供薪蒸西山平城西山也毛晃曰麄曰薪細曰蒸藥成令死罪者試服之多死不驗而珪猶信之訪求不已珪常以燕主垂諸子分據勢要使權柄下移遂至敗亡深非之博士公孫表希旨上韓非書上時掌翻勸珪以法制御下左將軍李栗性簡慢栗或作栗常對珪舒放不肅咳唾任情咳口慨翻珪積其宿過遂誅之羣下震栗史言魏主珪悖暴于治丁酉燕主盛尊獻莊后丁氏為皇太后立遼西公定為皇太子大赦　是歲南燕王德即皇



帝位于廣固德字玄明皝之少子也大赦改元建平更名備德更工衡翻欲使吏民易避易以豉翻追謚燕主暐曰幽皇帝以北地王鍾為司徒慕輿拔為司空封孚為左僕射慕輿護為右僕射立妃段氏為皇后



資治通鑑卷一百一十一
欽定四庫全書
卷一百一十一

總校官庶吉士臣侍朝

校對官檢討臣王坦修

謄錄貢生臣張誠智

